

IUSSIG ZULIANI ASSICURAZIONI

La tua protezione è assicurata

IUSSIG ZULIANI ASSICURAZIONI

Via Carlo Alberto, 31 - Cividale del Friuli
Tel. 0432.732112 - Fax 0432.583880
e-mail: assicurazioni@iussig-zuliani.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

št. 45 (1645)
Čedad, četrtek, 26. novembra 2009

AutoControllo

MENO KM MENO PAGHI!

LA NUOVA FORMA TARIFFARIA A CONSUMO!

Groupama Assicurazioni

IUSSIG ZULIANI ASSICURAZIONI
Agente Generale Groupama Assicurazioni S.p.A.
0432 732112 (Udine) 040 636088 (Trieste)

Ob 25. novembru Za spoštovanje integritete žene

Osmi marec je mednarodni dan žen, 5. junij mednarodni dan okolja, 21. september mednarodni dan miru, 20. november mednarodni dan pravic otroka... an še bi lahko šli naprej. Človek se večkrat vpraša, če imajo kak pomien, če nam pomagajo buojš živiet al pa spremenit an zbuojšat naše obnašanje. Očitno pa svojo vrednost jo imajo, če so tele dneve določili na najvišjem svetovnem forumu, v telesih Organizacije združenih narodov (Onu). Očitno kažejo s parstam na rane, ki so odprte ne samuo v adni al te drugi daržavi, pač pa po cielem svietu. Njih namien je šerit skarb an odgovornost za ozdravit tele rane.

Takuo je 25. november svetovni dan za odpravljanje nasilja, violence nad ženami, ki ga je pun sviet: v rievnih daržavah, tuk manjka vse pa tudi v bogatih, modernih an razvitih, kuk je naša. An števil-

ke so pretresljive: adna žena vsake tri, med 16. an 70. lietom starosti, je bila v Italiji žrtev moškega nasilja. Fizično an seksualno violence je po podatkih Istat v Italiji doživelo 6,743 milijonu žen. Strašno, pretresljivo je tudi, de samuo ankrat vsake štieri izvaja nasilje nad ženo neznan mož. Narvič brutalnosti, fizične, seksualne, psihološke je v družini, takuo ki priča vsakdanja črna kronika. An tel fenomen še naprej raste, pravijo statistike.

Zatuo ni odvič tala iniciativa, ki kliče na spoštovanje žene an nje integritete: fizične, duševne an socialne. Kliče vse na svojo odgovornost. Tu so pomembni zakoni an represija violence. Potriebne pa so tudi glaboke kulturne spremembe an spoznanje, da žena je človek s svojim dostojanstvom, s svojo glavo an sarcam, an ne samuo an kos mesa, s katerim se more dielat, kar se če. Pa kje začet?

Predlog deželnega odbornika Molinara o sredstvih za slovensko manjšino Izguba 20 odstotkov delovnih mest je za manjšino nesprejemljiva

O predlogu odbornika za Kulturo Molinara, kako naj bi porazdelili sredstva slovenski manjšini, smo že pisali. Odbornik ga je najprej pokazal slovenski posvetovalni komisiji, ki je predlog odbila. Molinara pa

vztraja, saj bo komisiji očitno na drugem srečanju predstavil isto razpredelnico. V nasprotju z lanskim letom je odborništvo za kulturo sprejelo proračunski podatek iz Rima, ki namenja kulturnim dejavnostim

manjšine 4,06 milijona evrov. Od tega je treba odšteti 75 tisoč evrov za plačevanje pasivnih obresti na posojilo, ki ga je Občina Trst dala Slovenskemu stalnemu gledališču.

beri na strani 5

SPOROČILO ZADRUGE NOVI MATAJUR

Zadruga Novi Matajur pripravlja za tednik Novi Matajur in revijo Galeb založniški načrt, ki že predvideva krčenje stroškov. Napovedano nižanje podpore s strani Dežele bi zaostri položaj in oklestilo Novi Matajur za dodatno delovno mesto, zato se člani Zadruga ne strinjajo s predlogom o porazdelitvi sredstev, ki ga je predlagal deželni odbornik za kulturo Molinara. Milijon evrov manj za slovensko manjšino, ki ga predvideva državni finančni proračun, pa dejansko niža raven zaščite celotne manjšine, saj bi brez sredstev ostal zakon št. 38/2001 le seznam dobrih namenov.

COMUNICATO DELLA COOPERATIVA NOVI MATAJUR

La Cooperativa Novi Matajur sta predisponendo per il settimanale Novi Matajur e per la rivista Galeb un piano editoriale che tiene già conto di una riduzione di costi. L'annunciata diminuzione del sostegno finanziario da parte della Regione acuirebbe la situazione e porterebbe alla riduzione di un ulteriore posto di lavoro, per questi motivi i soci della Cooperativa non possono dichiararsi d'accordo con la proposta di spartizione dei fondi proposta dall'assessore regionale alla cultura Molinara. Un milione di euro in meno per la minoranza slovena, così come previsto dalla Finanziaria statale, di fatto diminuisce il livello di tutela dell'intera minoranza, considerato che senza finanziamenti la legge 38/2001 rimane solo un elenco di buone intenzioni.

Za Zadrugo Novi Matajur
Per la Cooperativa Novi Matajur
Michele Obit



Tribil superiore, sede della Finestra sul mondo slavo
venerdì 4 dicembre, ore 18.30

presentazione del libro

GUZIRANJE

DALLA SCHIAVONIA VENETA ALL'ONGHERIA
CON LE STAMPE DEI REMONDINI

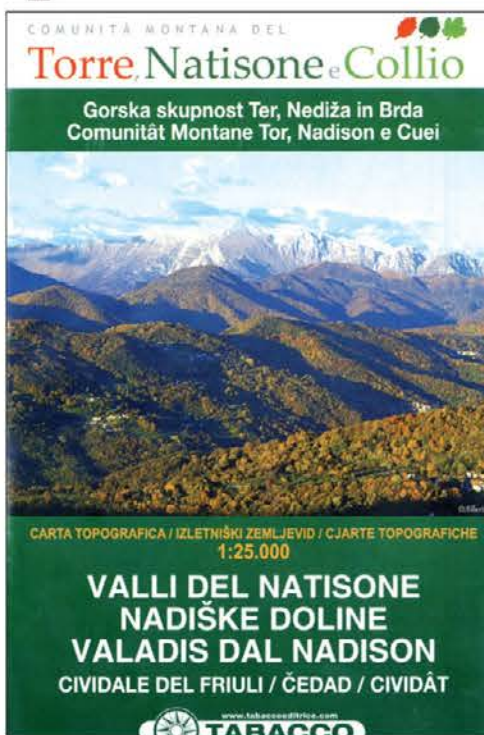
Z BENEŠKEGA NA OGRSKO
S TISKOVINAMI REMONDINI

FROM VENETIAN SCHIAVONIA TO HUNGARY
WITH THE REMONDINI PRINTS

Presentate le mappe aggiornate di Valli del Natisone e del Torre "Montagna da valorizzare", ristampate le carte Tabacco

"Questa regione, lo dico sempre, è dal punto di vista ambientale il compendio dell'universo, il che è un vantaggio ma anche un problema, dobbiamo trovare risorse più consistenti per il nostro territorio. So che non è facile vivere in montagna, ci deve essere soprattutto la voglia di partecipare alla vita del luogo in cui si vive. In questo senso anche la diversità linguistica è positiva, se va utilizzata come un valore".

Così il presidente della Regione, Renzo Tondo, durante la presentazione, avvenuta venerdì 20 novembre nella sala consiliare di S. Pietro al Natisone, delle carte topografiche Valli del Natisone-Cividale, Valli del Torre-Tarcento e Collio e Goriziano-Gorizia (le prime due sono ri-



54.300) e sono state stampate con una tiratura complessiva di 15 mila copie. Dati portati a conoscenza dal commissario straordinario dell'ente, Tiziano Tirelli, secondo cui "la montagna è un patrimonio che va assolutamente difeso e valorizzato, ed una delle sue risorse più importanti è il turismo." (m.o.)

segue a pagina 4

BENEŠKI KULTURNI DNEVI INCONTRI CULTURALI DELLA BENECIA

na temo / sul tema

ODKRIVAJMO NAŠO ZGODOVINO Scopriamo la nostra storia

ŠPETER / S. PIETRO AL NATISONE - Občinska dvorana / sala consiliare

■ četrtek / giovedì 3.12.2009 ob / alle 18.30

Alto Medio Evo / Visoki srednji vek

L'Alto Medio Evo nelle Valli del Natisone alla luce delle ultime scoperte / Visoki srednji vek v Nadiških dolinah v luči novih odkritij
Angela Borzacconi, archeologa / arheologinja

Na poti med Norikom in Italijo: Tonovcov grad v pozni antiki / Sulla strada tra Norico e Italia: L'insediamento fortificato tardo-antico Tonovcov grad
Zvezdana Modrijan, Inštitut za arheologijo ZRC SAZU / Istituto di archeologia ZRC Accademia slovena delle Scienze e delle Arti

INŠTITUT ZA SLOVENSKO KULTURO - ISTITUTO PER LA CULTURA SLOVENA

Po prazgodovini na vrsti rimska doba

Drugi večer Beneških kulturnih dnevov



Sandro Colussa, Giorgio Banchig, Beatrice Žbona Trkman in Miha Mlinar

minskega muzeja, ki je svoje predavanje pripravil v sodelovanju s kolegico Goriškega muzeja Beatrice Žbona Trkman, in Sandro Colussa.

Miha Mlinar je povedal, da se v zahodni Sloveniji tako kot za prazgodovinsko obdobje nahaja veliko najdišč iz rimske dobe (največ sicer v Vipavski dolini). Domorodci so imeli z njimi najprej številne trgovske stike, o čemer pričajo številni rimski novci. Po ustanovitvi Ogleja pa so rimski vojaki začeli osvajati nova ozemlja. Arheologi so na poti, ki vodi od Ogleja čez zahodno Slovenijo proti Panoniji, koder je šel

prvi močnejši val rimskih napadov, našli številne ostanke orožja in utrdbe avtohtonega prebivalstva. Več najdišč je tudi ob poti, ki se v Čedadu preko Posočja vodila do Koroske in naprej v Srednjo Evropo.

Tako so tudi na Mostu na Soči našli ostanke rimske naselbine. Našli so 10 rimskodobnih hiš, za katere je bil značilen omet kot vezivni material, streha ni bila več pokrita z organskim materialom, temveč s strešniki, imele pa so tudi centralno ogrevanje, tako imenovani hipokavst. (T.G.)

beri na strani 3

Maltempo 2008, fondi ai Comuni

La Giunta regionale ha approvato nei giorni scorsi la ripartizione di risorse per quasi 925 mila euro a favore dei Comuni interessati dai gravi eventi atmosferici che hanno colpito in particolar modo il territorio montano delle province di Udine e Pordenone tra novembre e dicembre 2008. Dei fondi regionali, trasferiti al Friuli Venezia Giulia dal dipartimento nazionale di Protezione civile, beneficeranno 34 Comuni, in particolare della Val Canale/Canal del Ferro (tra questi Malborghetto 69.515,20 e Tarvisio 71.527,39), della Carnia e del Pordenonese ma anche della provincia di Gorizia. Queste risorse si aggiungono a quelle a suo tempo già stanziolate dalla Regione per gli interventi realizzati direttamente dalla Protezione civile regionale a seguito degli eventi calamitosi che avevano colpito le stesse aree, corrispondenti a circa 1 milione di euro.

L'assessore Riccardi con i sindaci di Faedis, Attimis e Povoletto Banda larga, a gennaio vertice Regione-Comuni

L'assessore regionale Riccardo Riccardi, incontrando nei giorni scorsi i sindaci di Povoletto, Attimis e Faedis, ha annunciato che a gennaio sarà promosso un incontro tra Regione e Comuni del Friuli Venezia Giulia sui programmi di copertura della banda larga che Insiel, su mandato della Regione, andrà a realizzare.

"Occorre fare chiarezza in Friuli Venezia Giulia, e soprattutto in quelle aree delle nostre montagne che soffrono il cosiddetto 'digital divide', cioè l'arretratezza dei sistemi di collegamento telematico", ha detto l'assessore. L'incontro sarà quindi l'occasione per illustrare ed analizzare, assieme ai primi cittadini, i problemi e le situazioni in atto. "Il programma Hermes, infatti, gestito prima da Mercurio ed ora da Insiel con risorse regionali e della Ue, porta la banda larga, quindi una linea almeno a 7 megabyte al secondo in tutti i municipi e nelle maggiori zone industriali, ma qui si deve fermare.

Dalle sedi comunali verso le cabine di trasformazione del segnale e da qui

verso gli utenti finali, cittadini ed aziende, la normativa nazionale - giustamente - impone che l'eccedenza di fibra ottica non utilizzata dalle pubbliche amministrazioni sia gestita dal mercato, da quegli operatori ai quali la Regione, attraverso specifici bandi di gara, affiderà le relative concessioni", ha sottolineato Riccardi.

Le gare, ha segnalato l'assessore regionale ai sindaci Alfio Cecutti, Sandro Rocco e Cristiano Shaurli (confermando che nei tre comuni i lavori per la posa della fibra ottica saranno conclusi entro il primo trimestre 2010, con una spesa di 4,5 milio-

ni di euro), saranno bandite per "quadranti omogenei", attrattivi per le ovvie esigenze commerciali degli operatori ma anche in grado di "coprire" effettivamente quelle aree della regione che ancora scontano un gap di segnale.

Proprio per questo motivo, ha ancora affermato Riccardi, è stato costituito un gruppo di lavoro che dovrà valutare con attenzione gli accorpamenti di aree da mettere a bando: "Si tratta di un delicato lavoro di mosaico, dal quale dipende la reale copertura con la banda larga di tutto il nostro territorio regionale."

Venerdì, 27 novembre, alle ore 18.00 presso la palestra di Liessa in Comune di Grimacco

ci sarà la presentazione dei risultati del "PROGETTO MONTAGNA - SALVAGUARDIA, PROMOZIONE E VALORIZZAZIONE DELLE ZONE MONTANE DELLE VALLI DEL NATISONE"

promosso e sostenuto dalla Provincia di Udine e gestito da Civiform in collaborazione con la Pro Loco Nediške Doline - Valli del Natisone

Interverrà l'assessore Ottorino Faleschini

Seguirà intrattenimento musicale con il gruppo BK Evolution. Buffet offerto dal reparto Ristorazione di Civiform

'Zares' zahteva sklic vrha vladne koalicije

Člani stranke Zares so na konvenciji razpravljali o poročilu in političnih usmeritvah predsednika stranke Gregorja Golobiča. Ta je v svojem nagovoru ocenil, da je nedavna zavrnitev predlagane nezdržljivosti poslanske in županske funkcije je namreč zapisana v koalicijskem sporazumu. "To je škandal, o katerem bomo še resno govorili in ki bo to koalicio postavil pred resno preizkušnjo," je dejal. Napovedal je še, da bodo vztrajali tudi pri uresničevanju drugih določil koalicijske pogodbe, "zaradi katere in izključno zaradi katere smo v tej vladi".

V razpravi o Golobičevem poročilu je bilo na ta račun slišati precej kritik. Vodja poslanske skupine Zaresa Cveta Zalokar Oražem je ocenila, da se postavlja vprašanje, kaj se dogaja z uresničevanjem koalicijske pogodbe, če je polovica poslancev največje koalicijske stranke glasovala proti temu predlogu. Tudi predsednik državnega zbora Pavel Gantar meni, da je treba premisliti, ali je v kriznih časih tak tip koalicijskega sporazuma sploh še ustrezen. Ocenil je tudi, da Zaresu vstop v vlado ni koristil, saj je prišlo do določenih zastojev v stranki.

Ministrica za javno samoupravo Irma Pavlinič Krebs pa je napovedala, da je v politiki ne bo več, ko stranka s svojimi programskimi zavezami ne bo uspešna. Torej v primeru, da jih koalicijski partnerji ne bi jemali resno in ne bi mogli uresničiti svojih zavez. Po mnenju sekretarja stranke Bogdana Biščaka pa je ključni problem Zaresa vprašanje pozicioniranja znotraj koalicije.

Člani in članice Zaresa so po koncu razprave z veliko večino sprejeli poročilo predsednika Golobiča, s čimer so mu v skladu s statutom stranke tudi izrekli zaupnico. Na predlog Zalokar Oražem pa so izglasovali tudi sklep, s katerim zahtevajo sklic vrha koalicije, na katerem bi analizirali uresničevanje koalicijskega sporazuma. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Po hodnikih rimskih palač močno odmeva zagonetna smrt transeksualca Brende. Preiskovalci nimajo dvomov, da gre za umor, povezan z izsiljevanjem vidnih politikov, ki so bili (ali so še) klienti tovrstne prostitucije. Ključ umora je, po njihovem mnenju, računalnik, ki ga morilci niso odnesli s seboj, pač pa pustili v umivalniku kot opozorilo. Kajti voda ne uniči vsebine, ki bo tako na razpolago, če bo treba, tudi za nova izsiljevanja politične ali nepolitične narave. Med večino in opozicijo ali v sami večini? To sedaj še ni jasno.

Pač pa vemo za nekaj okoliščin, ki vzbujajo sum, da gre za zapleteno intrigo, v kateri iz sence nastopajo čudni protagonisti italijanske scene.

Najprej ulica Gradoli, nedaleč od Neronove grobnice, na severozahodu prestolnice. Tu sem v letih Cassandrove komisije večkrat kot gost prenočil v stanovanju, ki je bilo bivališče in delovno mesto dopisnikov ljubljanskega Dela in televizije. Preselili so se nekaj mesecev po tem, ko so v isti stolpnici odkrili bazo Rdečih brigad, kjer je živel njihov vojaški poveljnik Mario Moretti in so baje zadrževali tudi ugrabljenega Alda Mora.

Na ulico Gradoli je med ugrabitvijo Alda Mora opozoril tudi Romano Prodi, češ da je zanjo izvedel med spiritalističnim ritualom s prijatelji. Toda policija Mora ni iskala v Ulici Gradoli, pač pa v istoimenski vasi lacijskih Apeninov. Vas so obkolili, prečesali, prestrašili domačine, našli pa nič. In tudi tedaj ni nikomur padlo na misel, da bi šel pogledati v ulico, kjer so bile rezidenčne palače in vile, v katerih so živeli časniki, diplomati in visoki

funkcionarji mednarodnih ustanov.

Nekaj desetletij pozneje je senator Sergio Flamigni, verjetno najmarljivejši preiskovalec »afere Moro« objavil knjigo, v kateri je dokumentiral, da je bila večina stanovanj v ulici Gradoli last nepremičninskih podjetij, ki so bila tako ali drugače povezana ali v lasti italijanskih tajnih varnostnih služb! Kako je sedaj, ne vemo. Gotovo je, da v vilah nedaleč od Neronove grobnice ni več starih prebivalcev, pač pa je tu zacvetel posel prostitucije posebne vrste. Ni šlo za »viadose«, ki kliente vabijo na drevoredih ali ob Tiberi, pač pa za tajna stanovanja, kamor so zahajali posebni klienti: politiki, televizijski zvezdniki, poslovneži.

Ti niso plačevali visoke tarife samo za seks in kokain, pač pa za molk, s katerim naj bi zaščitili pridobljeno družbeno vlogo in oblast. Toda tu se je nekaj zalomilo. Nekaterim - transom ali nepoštenim orožnikom - se je zahotelo več denarja. Izsiljevanje ni uspelo, zato so igro prevzeli iz njihovih rok drugi, ki morda zasledujejo cilje, ki so bolj politične narave.

kratke.si

Dopo un anno di governo qual è il giudizio dei cittadini?

Per gli sloveni, lo ha rilevato un sondaggio condotto per il quotidiano Delo, l'operato del governo, è mediocre. In una scala da 1 a 5 ha 2,73 punti. Lo pensa il 43,3% del campione. Ben il 22,4% ritiene che abbia operato male, molto male un altro 13,8%, un giudizio positivo e molto positivo è stato invece espresso dal 14,6% e dal 4,5%. E qual è il giudizio sul premier Pahor? Il suo lavoro è considerato migliore di quello del governo, vale a dire 3,01 punti.

Zares chiede un vertice della coalizione

Il secondo partito della maggioranza di governo, Zares, fa un bilancio del primo anno di governo ed è insoddisfatto per questo sabato 21 novembre ha chiesto un vertice di maggioranza. La goccia che ha fatto traboccare il vaso è stato il voto del parlamento che la settimana scorsa non ha appoggiato la proposta di legge che rende incompatibili le funzioni di sindaco e deputato, previsto dall'accordo di governo.

Donata al Centro clinico di Lubiana una nuova PET

Martedì, 24 novembre, il Centro clinico universitario di Lubiana ha inaugurato una nuova PET. L'attrezzatura per la medicina nucleare è stata acquistata grazie ai fondi - 1.788 milioni di euro - donati da soggetti privati. 47 i donatori, tra questi anche alcune aziende farmaceutiche. È un bell'esempio di responsabilità sociale dell'economia, ha detto il ministro Borut Miklavčič, tanto più importante in un periodo in cui le risorse dello stato sono ridotte a causa della crisi.

Cresce il livello di istruzione post laurea

Dopo la laurea, in Slovenia ci sono due livelli: laurea magistrale e dottorato. Gli studenti dei corsi post laurea sono aumentati vertiginosamente negli ultimi anni, dall'inizio degli anni Novanta dell'83% ed il trend è in crescita. Quest'anno c'è stato un incremento del 14% di iscritti rispetto all'anno scorso. Secondo i dati Ocse gli studenti sloveni studiano in media 6,8 anni, più a lungo della media UE, porta a termine gli studi il 65%, mentre la media Ocse è del 69%.

I croupier sloveni in sciopero

Lo scorso weekend il personale dei casinò di Portorose, Lipizza e delle sale da gioco Perla e Park di Nova Gorica hanno scioperato per alcune ore per sbloccare la vertenza sindacale che riguarda paghe, orari di lavoro ed i paventati tagli del personale. L'adesione allo sciopero, secondo fonti sindacali, è stata molto alta, i visitatori però non se ne sarebbero accorti perché la direzione a Portorose e Lipizza avrebbe impiegato personale sostitutivo, per la maggior parte studenti.

Rimljani v Gornjem Posočju, Vipavski in Nadiških dolinah

Drugi večer Beneških kulturnih dnevov posvečen rimski dobi

s prve strani
Največ grobov (170) so našli na desnem bregu reke Idrijce. Arheologi so odkrili primere tako žganih kot skeltnih pogrebov. Slednji so bili značilni predvsem za poznoantično obdobje, ko se je že razširilo krščanstvo. Več je bilo tudi kamnitih pepelnic iz nabrežinskega apnenca, kot žare pa so uporabljali tudi druge posode, na primer anfore. Iz 3. oziroma 4. desetletja pred Kristusom pa so prvi nagrobni spomeniki z vklesanimi napismi. V notranjosti grobov so odkrili tudi oljenke, ki so svetile mrtvim, in novce, s katerimi naj bi plačali pot v onostranstvo.

V severozahodnem delu Vipavske doline so našli ostanke podeželskih dvorcev in dokaze, da je bilo v rimski dobi zelo razvito poljedelstvo in vinogradništvo. Odkrili so tudi edino sončno uro iz tega obdobja v Sloveniji, peč za proizvodnjo opeke in vodnjak. V Ajdovščini so vidni ostanke obzidja trdnjave Castra, na Sv. Pav-



Predavatelji drugega srečanja letošnjih Beneških kulturnih dnevov posvečenih zgodovini

lu nad Vrtovinom pa stoji vodni stolp, ki je najboljšje ohranjeni in najvišji (9 metrov) rimskodobni objekt v Sloveniji. V Vipavski dolini in Posočju pa so našli tudi številne kipce božanstev, oltarčke in druge votivne predmete, nad Kobaridom pa se je nahajala prva krščanska naselbina.

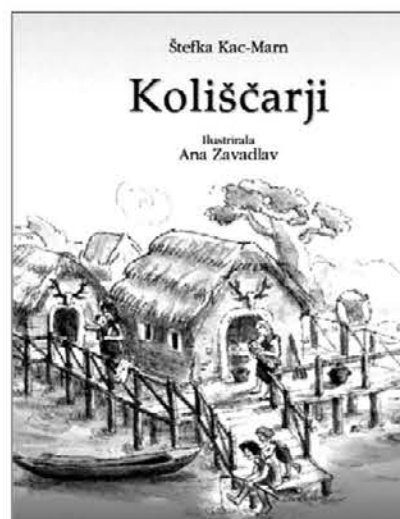
Območje v okolici Čedadada in v Nadiških dolinah je bi-

lo v primerjavi s Slovenijo manj raziskano, posamezne najdbe pa so bile v glavnem slučajne, kot je povedal Sandro Colussa, ki je tudi podal zanimiv zgodovinski pregled prodiranja Rimljanov v te kraje od njihovega prvega prihoda na alpsko ozemlje (leta 220 pr. Kr.) in ustanovitve Ogleja (leta 181 pr. Kr.) dalje. V Nadiških dolinah se na grških Rob in Brda, ki se

dvigata nad Špetrom, nahajajo ostanke utrdb. V Nadiških dolinah in okolici Čedadada, ki je bil kot rimska občina ustanovljen približno 50 let pred Kristusom in je bil pod upravo plemena Scaptia, so našli številne rimske novce. Prej je bilo to ozemlje pod oglejsko upravo. Med pomembnejše najdbe z rimske dobe sodijo še nagrobni napis, kipci (nekateri dokazujejo, da so v Nadiških dolinah častili Herkulesa), ostanke dvorca v Šenčurju, most, ki je vodil v naselje Broxas (verjetno stari Špeter) pri Mostu in sarkofag. (T.G.)

Do nedelje Knjižni sejem v Ljubljani

Od torika, 24. novembra, poteka v Cankarjevem domu v Ljubljani jubilejni 25. Knjižni sejem, ki se bo zaključil v nedeljo, 29. novembra. Prireditev je znana tudi Slovencem iz Benečije, saj so jo večkrat obiskali.



Sodelujejo Alenka Rebula, Manca Košir in Bogdan Zorž. Isti dan bo ob 17.30 na Forumu obiskovalcev predstavitev literarnega prvenca Matjaža Klemšeta V zakrpanih gozdarjih. Nastopila bo skupina The floating points, v kateri igra Matjaž Klemše kitaro.

Kot zapisano, bo na Knjižnem

sejmu prisoten tudi Novi Matajur z Galebom. Letos z njim sodeluje 25 avtorjev; da jim je zamejska revija pri srcu, pa pove dejstvo, da so vsa besedila svedela vrsta prireditev, ki so povezane s knjigo.

Sejem je doživel različne faze. Na začetku je bil dvoleten, nato se je pričel odvijati letno. Nekoč so bile potrebne vstopnice, danes pa je brezplačen. Na njem podelijo nagrade založnikom in ustvarjalcem, bodisi piscem kot oblikovalcem.

Že več let se v Ljubljani skupaj predstavljajo tri založbe iz Italije in sicer Mladika, Novi Matajur in Založništvo tržaškega tiska pod naslovom Slovenska knjiga v Italiji. Goriška Mohorjeva družba se sejma udeležuje z mohorjankama iz Celovca in iz Slovenije.

V četrtek, 26. novembra, se bodo ob 12. uri v dvorani Lili Novy omenjene tri tržaške založbe predstavile s svojimi novitetami. Založništvo tržaškega tiska bo, med ostalimi, razstavilo povsem "sveže" knjige. Gre za Jadranski kalendar, za roman-prvenec Matjaža Klemšeta in pesniško zbirko Alenke Rebula. Nove izdaje pri Mladiki pa so roman Vilma Purič, dnevniški zapiski Alojza Rebulca in njegova biografija v slikah.

Založništvo tržaškega tiska prireja še dva spremna dogodka. V soboto, 28. novembra, bo ob 14. uri v debatni kavarni pogovor na temo: "Ali še znamo ljubiti? Temne in svetle strani ženskega hrepenenja po ljubezni".



liščarji in Tatjana Kokalj Gaja in dedek.

Na Forumu za obiskovalce bo založba posebej predstavila lansko uspešno Škrobek kuha - Krasnobrote za ustvarjalne otroke avtorjev Petra Ferluge in Jasne Sepin. Male kuharje v spremstvu staršev pričakuje Galeb v soboto, 28. novembra, ob 13. uri. Po predstavitvi se bodo obiskovalci tudi posladkali!

Drago Jančar e Claudio Magris



Venerdì 27 novembre alle 18.30 avrà luogo presso il Kulturni dom di Gorizia l'annuale incontro pubblico organizzato dallo Slov.I.K. (Slovenski izobraževalni konzorcij - Consorzio sloveno per la formazione).

Dopo il primo presidente della Slovenia, Milan Kučan, il giornalista Demetrio Volčič (2007) ed il filosofo Slavoj Žižek (2008) quest'anno sarà la volta di due grandi nomi della letteratura contemporanea, Claudio Magris e Drago Jančar.

L'occasione è data dall'uscita, in traduzione slovena, del romanzo Alla cieca (Na slepo) di Claudio Magris - il libro è stato tradotto da Veronika Breclj e pubblicato quest'estate dalla casa editrice Slovenska Matica. Da parte sua Drago Jančar, direttore della casa editrice, è autore del saggio introduttivo che accompagna l'edizione slovena del romanzo.

Claudio Magris e Drago

A Gorizia il dialogo tra Magris e Jančar

L'incontro di venerdì organizzato da Slov.I.K.

Jančar sono oggi due nomi eccellenti di due letterature vicine, due interlocutori privilegiati di una realtà mitteleuropea in continua evoluzione.

Le loro opere, conosciute ed ammirate in tutto il mondo, cominciano a circolare anche nelle librerie e nelle biblioteche dei 'vicini': le traduzioni di Magris in sloveno e quello di Jančar in italiano stanno lentamente crescendo di numero e creando una cerchia di lettori sempre più vasta, sempre

più interessata a questo dialogo. È questo il motivo dell'invito a Gorizia a Magris e Jančar - due scrittori, ma anche due osservatori, pensatori, inventori di nuove prospettive culturali.

La città del dialogo ascolterà, per una serata, il loro dialogo. Claudio Magris e Drago Jančar offrono due punti di vista spesso differenti, ma convergenti nella riflessione sull'uomo, sulla sua grandezza e la sua miseria, la sua magnificenza e la sua bassezza.

Devetdeseta obletnica Furlanskega filološkega društva

Deželni odbornik za kulturo, Roberto Molinaro, se je v soboto, 21. novembra, udeležil proslave 90. obletnice ustanovitve Furlanskega filološkega društva, ki se je odvijala v Gorici. Srečanje, ki je potekalo v isti dvorani, v kateri je bilo leta 1919 ustanovljeno društvo, se je pričelo z branjem zapisnika z ustanovitvene seje, iz katerega je izhajala skrb za etnično in jezikovno individualnost "zoper izravnalni proces" modernizacije ter za ohranitev in razširitev furlanske govornice s ciljem, "da bi ta ne izginila."

Predstavniki oblasti, ki so posegli na proslavi, so opozorili, da so navedeni razlogi delno še aktualni. Deželni odbornik za kulturo Molinaro je v tem pogledu izpostavil, da je obračun, po desetih letih od sprejetja zakona št. 482 iz leta 1999 o zaščiti jezikovnih manjšin, "negativen: mnogo je bilo storjenega tudi za furlanščino, vendar ni še dojemanja in sprejemanja vsakdanje zaščitne dejavnosti."

Na srečanju je deželni odbornik tudi opozoril na dejstvo, da je deželna uprava v preteklih dneh nakazala 500 tisoč evrov prispevka Filološkemu društvu za obnovitvena dela, ki potekajo na njegovem sedežu (palača Mantica) v Vidnu. Hkrati je Molinaro spomnil, da je društvo, s prirejanjem letnih kongresov v Ljubljani in Celovcu, izkazalo pozornost do čezmejnih stvarnosti. Ob tem častitljivem jubileju je predsednik italijanske republike, Giorgio Napolitano, poslal organizatorjem spominsko medaljo, ki so jo simbolno izročili gospe Anni Bombig, ki se je rodila ravno leta 1919.

'Lingue in bilico', a Coderno di Sedegliano l'Europa delle minoranze vista da Cisilino

"Lingue in bilico" è il titolo di un libro di William Cisilino appena pubblicato dalla casa editrice Carocci che sarà presentato venerdì prossimo, 27 novembre, alle ore 20.30, a Cjase Turolto a Coderno di Sedegliano nell'ambito della rassegna Puints '09.

Il volume di Cisilino propone un viaggio nell'Europa delle minoranze linguistiche attraverso otto esempi di tutela. L'autore spazia dal progetto "Volontariato per la lingua catalana" all'esperienza del cinema in lingua friulana, dai piani di politica linguistica per il galles alla promozione del basco tramite le nuove tec-

nologie, dall'emittente in lingua italiana di Radio-TV Koper-Capodistria al sistema di educazione trilingue dei ladini in provincia di Bolzano. Infine vengono illustrati il modello di tutela dell'aranese in Val d'Arán in Catalogna e il sistema di tutela delle minoranze in provincia di Trento (cimbri, mocheni e ladini).

Alla presentazione parteciperanno Aureli Argemi, presidente del Ciemen di Barcellona, Marco Viola, dirigente del servizio minoranze linguistiche della provincia di Trento, Lorenzo Zanon, presidente dell'Agenzia regionale per la lingua friulana e l'autore William Cisilino.



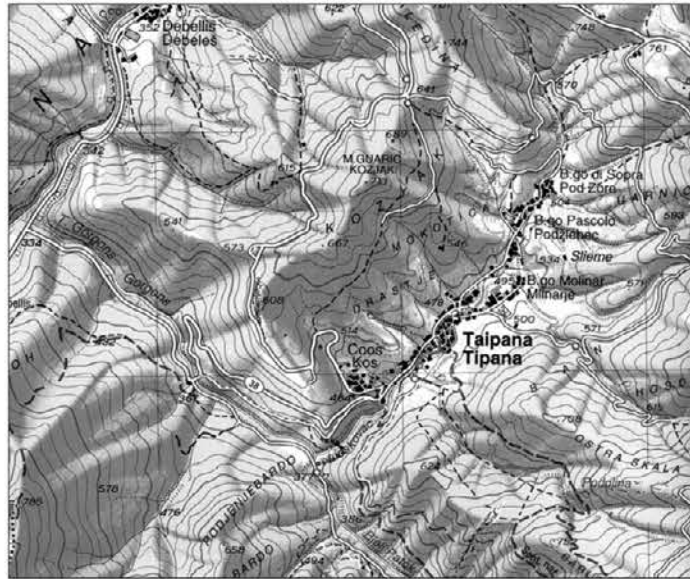
Da sinistra Lombardo, Manzini, Tirelli, Tondo, Tabacco e De Rovere durante la presentazione

I sindaci a Tondo: ancora tempo per confrontarci

dalla prima pagina

Ecco il perché di una serie di carte topografiche, volute dalla Comunità sotto la guida di Adriano Corsi, che hanno due peculiarità: comprendono parte dell'area slovena ("elemento che può contribuire al consolidamento dei rapporti transfrontalieri" secondo Tirelli) e contengono la toponomastica e microtoponomastica bilingue nei luoghi dove è presente la comunità slovena. Un lavoro interessante in particolare per la Val Torre, dove mancava la raccolta organica dei toponimi locali, come ha spiegato Attilio De Rovere, redattore della casa editrice, intervenuto assieme all'editore Giuseppe Tabacco.

In particolare, per Lusevera si è tenuto conto delle



ricerche del professor Pavle Merku, mentre la gran parte degli altri toponimi sono stati rilevati sul campo. "Quello del Collio è il primo di una serie di fogli realizzati

in formato digitale, ora con questo sistema vorremmo realizzare un data base con tutti i sentieri della regione" ha affermato De Rovere. Ed i sentieri sono al centro del progetto voluto dal CAI, un catasto comprendente i 4.500 km di sentieri CAI sul territorio regionale. "Un territorio - ha accusato il presidente della delegazione CAI del Friuli Venezia Giulia, Paolo Lombardo - purtroppo preso dall'assalto da laghi, elettrodotti, domini sciabili e altro, ci vorrebbe più attenzione quando ci si occupa di pianificazione territoriale."

Da parte sua Tondo, che in precedenza aveva avuto un breve incontro con i sindaci delle Valli del Natisone, non ha mancato di accennare alla crisi che sta investendo anche le casse della Regione "che per la prima volta nella sua storia deve far fronte ad un decremento delle risorse", prospettando come possibile palliativo l'utilizzo di un canale di finanziamento particolare, quello dei fondi dell'Unione europea.

Nessuna risposta diretta, invece, all'appello lanciogli dal sindaco di S. Pietro, Tiziano Manzini: "Sul futuro degli enti locali vedo con favore l'apertura data ai sindaci, mi auguro che la Regione ci dia il tempo per confrontarci e che abbia un occhio di riguardo nei nostri confronti, visto che per tanti anni questa realtà ha vissuto l'emarginazione e soprattutto pagato il prezzo di un confine che ci ha isolato." (m.o.)



Druga republika je slabša

Druga italijanska republika je prebavila in metabolizirala prvo in postala slabša. Res je, da je v tem času prišlo do nekaterih zgodovinskih novosti, kljub temu pa je italijanska civilna družba šibkejša, smisel za moralno upravljanje skoraj nič, obnašanje mogotcev pa je vedno bližje oligarhiji in kakim arabskim šejkatom.

Med pomembne spremembe moramo uvrstiti sicer nepopoln bipolaren sistem, ki pa je vendarle omogočil dve levsredinski vladi Prodi in nenazadnje Masi D'Alme, ki je bil v Italiji prvi nekdanji komunist, ki je postal predsednik vlade. Sedanji predsednik republike Napolitano pa je prvi nekdanji (z daljšim stažem od D'Alme) komunist, ki je vstopil v sobane Kvirinale kot prvi stanovalec.

Vsa ta dejstva pa niso spremenila globinske zavesti Italijanov in italijanske družbe. Craxijev izgon v Hamamet ni pomenil konec neke politike, ampak bistveni preobrat. Kar je bilo nekoč skrito, je postalo javno in odbravano. Danes bi to, zaradi česar je Craxi bežal, večalo konsenz. Dogodila se je mutacija za katero nosijo veliko zaslugo Berlusconi, Seaverna liga in tiha večina, ki je od Furlanije do Turina pri-

pomogla k hoji preko demokracije in razširjen odpor do institucij in države kot nosilke pravic in dolžnosti, svobode in zakonov. V ta sistem se je uspešno vpletla mafija z juga, ki je našla v protidržavni in protipolitični državi plodna tla za svoje posle. Ko sile javnega reda ujamejo in zaprejo kakega mafijskega voditelja, ne omajejo temeljev organiziranega kriminala, ki je globoko ukoreninjen v ogromnih dobičkih, v določeni ljudski kulturi in mentaliteti ter nudi, nenazadnje, zaposlitev ljudem, ki bi drugače ne imeli dela.

Da se v Italiji ni znižala raven nezakonitosti, ki sega v samo družbeno aristokracijo, dokazujejo ogromna premoženja, ki jih imajo posamezniki v tujini in ki so sad sistematične in neogrožene davčne utaje. Davčni ščit je v bistvu priznanje države, da lahko od tega bogastva odščitne le drobtinice. Težko pa si človek zamisli, da lahko peščica državljanov utaji milijarde in milijarde evrov, posestva v tujini in bajne zasluge izven države brez nedorečene pomoči politike in sil javnega reda.

Sam predsednik vlade Berlusconi bje od svojega vstopa v politiko (daljnega leta 1994) neizprosno boj z

določenim delom sodne oblasti. Procesi so njegova primarna skrb, kar je za predsednika neke vlade povsem nenormalen položaj. Zanimivo pa je, da se je bes proti Craxiju spremenil v podporo Berlusconi. Očitno je, da močni družbeni segmenti potrebujejo tišino in nevmešavanje v posle, ker bi jim vračanje v legalnost odvzelo gospodarsko, politično in družbeno moč. Želijo si šibko in politiki podložno sodstvo.

"Normalizacija" spajanja med politiko, poslovnim svetom ter ilegalnimi organizacijami in metodami dela niti ni več izključen prostor desnice, ampak se dogaja prečno. Navadni državljani, civilna družba doživljajo vse to dogajanje, ki izpodjeda pravno državo, pasivno, brez začudenja ali zgražanja. Razumem bolečino starih očetov Italije, kot sta Ciampi in sam Napolitano, ki jih sodobnost lahko le razočara in boli. Kljub temu pa parlament melje zakone "ad personam", podjetniki in rentniki, vsaj tisti, ki to zmorejo, kopicijo in utajujejo, ugledni gospodje živijo dvojno življenje: med častljivo družino ter dnom substitucije in kokaina, politični boj pa se že na krajevni ravni vedno bolj krči na interese, na mesta, na to, komu bo uspelo priti na kako donosnejšo funkcijo, kot je npr. mesto deželnega svetnika. Niti ni tako bistveno, s kom in kako.

To je pač oblast, bi rekli, zaskrbnjuječe je, ko se vedno manj ljudi zgraža, ali pa ko se, ko množica pokaže voljo po participaciji, se najde nekdo, ki pogasi stare ognje, ki so nekoč silili ljudi v politiko.

Possono presentarle Enti locali, Ass e Camere di commercio

Legge 482, domande entro il 15 dicembre

Gli Enti locali, le Aziende per i servizi sanitari e le Camere di commercio del Friuli Venezia Giulia possono presentare domanda di contributo ai sensi degli articoli 9 e 15 (uso delle lingue minoritarie nella Pubblica Amministrazione) della legge 482/99, entro martedì 15 dicembre.

Gli articoli 9 e 15 della Legge finanziano esclusivamente progetti aventi l'obiettivo di garantire e agevolare l'uso delle lingue ammesse a tutela negli uffici della Pubblica Amministrazione. Possono essere finanziati pertanto diversi tipi di progetto, quali la realizzazione di cartellonistica toponomastica e segnaletica istituzionale, la traduzione di siti Web istituzionali, la traduzione degli atti e documen-

ti, la comunicazione istituzionale nelle lingue ammesse a tutela e l'organizzazione di corsi di formazione linguistica.

Ogni progetto deve garantire l'uso delle lingue ammesse a tutela negli uffici della Pubblica Amministrazione, promuovere l'uso delle lingue ammesse a tutela nella comunicazione tra l'istituzione e i cittadini ed assicurare pari dignità d'uso fra le lingue ammesse a tu-

tela e quella italiana.

Non vengono finanziati progetti a carattere pluriennale, quelli finanziabili tramite altre leggi, e quelli di carattere meramente culturale.

I progetti che prevedono l'uso scritto della lingua friulana devono rispettare le norme della grafia ufficiale, secondo quanto stabilito dall'art. 5, comma 4 della L.R. 29/2007 "Norme per la tutela, valorizzazione e promozione della lingua friulana".

Le domande vanno indirizzate al Servizio identità linguistiche, culturali e regionali all'estero (SILCE) in Via Sabbadini 31, Udine.



Invito al Vabilo na Matchmaking del progetto I projekta Interreg IV Italia-Austria 2007-2013

A - A TOURISM

Alpen-Adria-Tourismus / Turismo Alpe-Adria / Turizem Alpe Adria

Martedì, 1 dicembre alle ore 15.30 | Torek 1. december 2009 ob 15.30

Ristorante Albergo - Restavracija Hotel AL VESCOVO

PULFERO I PODBONESEC - UD - tel. 0432726375

Primo incontro informativo sul progetto in FVG. Sono invitate le strutture ricettive e operatori turistici delle provincie di Gorizia ed Udine, in particolare del Cividalese e della Valli del Natisone // Prvo informativno srečanje o projektu v FJK. Vabljeni gostinski in turistični operaterji iz goriške in videmske pokrajine, še posebej iz Nediških dolin in Čedajskega območja.

Per informazioni e conferma presenze - za informacije in potrditev prisotnosti: URES Cividale V/ 0432730153, servisciviale@servis.it. Trieste tel. 0406724824, info@ures.it / www.ures.it INFO: ASCOM GO tel. 0481532499 fax 0481547052, roberto.gajer@ascomgorizia.it / www.ascomgorizia.it

Aktualno

Izguba delovnih mest za manjšino je nesprejemljiva

s prve strani

Molinarov predlog nadalje viša SSG-ju prispevek za leto 2010 iz 484.800 evrov na 700.000 evrov. Vsem ostalim ustanovam, ki so v posebnem seznamu, pa krčji prispevke.

Večina teh ustanov ima stalno zaposlene ljudi. Petindvajsetodstotno krčenje bi pomenilo kakih 20 odstotkov delovnih mest manj. Nekatere ustanove so že danes na proračunskem robu.

Lahko navedemo nekaj primerov. Primorski dnevnik bi prejel 114.000 evrov manj, Goriška Mohorjeva 59.000 manj, Glasbena Matica 222.500 evrov manj, Glasbeni center Emil Komel 64.600 evrov manj, Novi Matajur 50.000 manj itd. Seveda se številke nanašajo na lanske vsote. Kdor je lani več dobil, bo zdaj bolj oškodovan, ker se krčenje računa na podlagi odstotkov. Že v teh nekaj številkah pa je kar lepa kopica delovnih mest manj.

Odbornik Molinaro je povedal, da je iz deželnih fondov ohranil za SSG lanskih 250.000 evrov, medtem ko je znižal podporo vsem ostalim deželnim gledališčem.

Istočasno pa je deželna vlada izničila finančno dotacijo Sklada FJK za slovensko manjšino, ki ga je ustanovil deželni odbor Riccarda Illyja. To pomeni 230.000 evrov manj za našo skupnost. Če nismo povsem slepi, je deželna vlada res ohranila za SSG 250.000 evrov, iz sklada za Slovence pa istočasno vzela 230.000 evrov. To pomeni, da je dala iz lastnega žepa, in torej ne iz zakona št. 38 (ti fondi prihajajo za manjšino iz Rima), 20.000 evrov. V bistvu je Dežela dala iz svojega to,

kar je odzela Slovincem.

Takšne porazdelitve in čaranja so za slovenske organizacije povsem nesprejemljive. Kriza Slovenskega stalnega gledališča je bila res v ospredju medijske pozornosti. Krajevne ustanove, ki so ustanovne članice SSG (Občina Trst, Pokrajina Trst in Dežela FJK) res niso prispevale tega, kar jim je veleval zakon. Sedaj pa ne more deželna vlada reševati SSG skoraj v celoti s sredstvi manjšine, oziroma odvzeti sredstva več kot dvajsetim organizacijam in sprožiti val odpustov. Na ta način bi padli v vodo tudi sporazumi za gledališče, ki so bili doseženi s posredovanjem tržaškega prefekta. Je bilo vse delo zaman?

Toliko manj so pripravljene sprejeti takšne diktate z vrha Slovinci v videnski pokrajini. Res je, da so dobili državno šolo v Špetru, obenem pa se je pričelo rahljati ostalo organizirano življenje. SLORI je zaradi prisilnega štedenja že zaprl urad v Čedadu, Slovensko stalno gledališče je v Benečiji dokaj redek gost. Kje bo krčila osebe in delo Glasbena Matica, ki je v Benečiji uspešno prisotna? Po katerih društvi bo padla sekira? Društva bodo prejela 191.800 tisoč evrov manj.

Ne verjamemo, da se bodo klestenju izognili Benečija, Rezija in Kanalska dolina. Kaj bo z Inštitutom za slovensko kulturo, ki mu sicer namenajo prostor, ki pa ne bo nikoli povsem njegov? Kakšen smisel bo imela šola, če bo okoli nje zemlja vedno bolj prazna in pusta? Tokrat gre probleme jemati resno, določenih namenov pa se je treba bati.

Ruben Specogna alle finali nazionali della "Start Cup 2009"

Intervista con il ricercatore trentaduenne delle Valli del Natisone

Si terranno il 3 ed il 4 dicembre a Perugia le finali nazionali della Start Cup 2009 - Premio nazionale per l'innovazione alle quali quest'anno partecipa anche un ricercatore valligiano.

Si tratta del trentaduenne Ruben Specogna, dottore in ingegneria elettronica e ricercatore dell'Università di Udine che, nonostante la ancora giovane età, ha già riscosso moltissimi successi nel campo dell'elettromagnetismo computazionale, ultimo dei quali il 5. posto ottenuto nella Start Cup regionale con il progetto Ironscan.

In questi giorni Ruben si trova in Brasile dove ha partecipato alla più importante conferenza di elettromagnetismo computazionale al mondo.

Si tiene ogni due anni in continenti diversi e vi si riuniscono oltre seicento professori provenienti da tutto il mondo. Il ricercatore valligiano ha già partecipato a due precedenti edizioni, quella del 2007 svoltasi ad Aachen in Germania, e quella del 2005 in Cina.

"Ma questa volta la conferenza avrà per me un valore speciale. Per la prima volta farò infatti parte del cosiddetto "editorial board" che revisiona gli articoli proposti e sceglie quali pubblicare. Ciò mi riempie di orgoglio anche perché è insolito che questo traguardo venga raggiunto da giovani ricercatori. Il mio professore, ad esempio, ha ottenuto questo posto a 45 anni," ci ha raccontato Ruben qualche giorno prima di partire per il Brasile.

Cos'è l'elettromagnetismo computazionale?

"Si tratta di risolvere dei problemi di elettromagnetismo con il computer. Prima bisogna modellare matematicamente i campi elettro-

magnetici e poi scrivere un programma per il computer che possa risolvere i problemi. Questo deve poter essere usato anche nell'industria per riuscire ad ottene-

re i difetti che le macchine producono nei tubi di metallo. In questo modo quelli difettosi possono essere scartati prima di essere venduti."

Rientra nel campo della diagnostica non invasiva anche il progetto Ironscan presentato alla Start Cup di quest'anno?

"Esatto, ma in questo caso si tratta di analizzare i muri di calce struzzo. Appoggiando il dispositivo sul muro si riesce a ricostruire sul computer l'immagine di tutti i metalli presenti nel muro. Insomma, possiamo vedere com'è fatto e se può



Ruben Specogna

re i finanziamenti necessari per continuare a svolgere le nostre ricerche. Io e i miei colleghi da cinque anni collaboriamo soprattutto con la Danieli Automation di Buttrio.

Usiamo campi elettromagnetici per la diagnostica non invasiva, cioè cerchiamo

essere utilizzato o dev'essere demolito. Questo tipo di dispositivo può essere utile anche per la verifica del rispetto della normativa antisismica. È proprio per questo che ci hanno conferito anche il premio speciale Idee per il terremoto."

Il 2009 è stato per lei un

anno particolarmente fortunato. A gennaio ha partecipato anche ad un workshop all'Accademia dei Lincei a Roma.

"Vi abbiamo partecipato con il professor Trevisan e il nostro dipartimento ha contribuito ad organizzare il ciclo di conferenze internazionali. È stata un'esperienza molto stimolante."

Il successo di un ricercatore si vede anche dal numero di articoli che riesce a pubblicare su riviste internazionali. Qual è la sua media annuale?

"Direi circa sei all'anno dato che nei primi anni pubblicavo di meno. In totale hanno passato la severa revisione una cinquantina di miei articoli, il che è un buon risultato. Le revisioni durano di solito da sei mesi ad un anno e mezzo e non è facile superarle, soprattutto per quanto riguarda le riviste di qualità più elevata."

Quest'anno ha iniziato anche ad insegnare...

"Sì, insegno compatibilità elettromagnetica che studia come progettare dispositivi elettronici in modo da evitare interferenze tra loro. Se un computer portatile, ad esempio, è costruito male, può spegnersi o funzionare male se qualcuno passa vicino con il cellulare che anch'esso trasmette onde elettromagnetiche."

Le piace insegnare?

"Preferisco dedicarmi alla ricerca, ma bisogna fare un po' di tutto."

In Italia però è molto difficile trovare i finanziamenti per la ricerca...

"La situazione purtroppo rispetto agli anni passati è ancora peggiorata con la crisi finanziaria. Dallo Stato non arriva praticamente nessun contributo. E la nostra università è anche penalizzata dal fatto che è piccola rispetto ad altre più grandi, anche se noi siamo più produttivi."

Per il momento la meritocrazia sicuramente non c'è e dubito che mai ci sarà. Perciò cerchiamo di reperire i fondi necessari con progetti nazionali e internazionali. Abbiamo anche vinto tre progetti di rilevanza nazionale, i cosiddetti PRIN, sempre nell'ambito della diagnostica non invasiva e dell'elettromagnetismo computazionale. Ciò porta finanziamenti per due anni. Inoltre possiamo contare sull'ottima collaborazione con la Danieli Automation. Quando è finita la mia borsa di dottorato il mio stipendio è stato praticamente coperto completamente con il contributo dell'azienda friulana."

Tanti ricercatori italiani si trasferiscono all'estero. Lei non ha mai pensato di lasciare l'Italia?

"All'estero ci sono già stato ed è stata per me una fortuna ed un'esperienza molto formativa. Le condizioni di lavoro sono migliori rispetto all'Italia. Ho passato un po' di tempo in Finlandia, a Boston e per un anno intero sono stato anche a Liegi in Belgio. Non ho mai pensato però di trasferirmi definitivamente all'estero, quest'idea non mi piace." (T.G.)

Pismo uredništvu

Z digitalnim sistemom bo Benečija še naprej brez slovenskih programov?

Spoštovano ravnateljstvo tednika "Novi Matajur"!

Vsi vemo, da bosta pred koncem naslednjega leta (december 2010) naša dežela in tudi Republika Slovenija spremenili način oddajanja svojih televizijskih programov in uvedli digitalni sistem. Danes ni mogoče povsod v Benečiji gledati slovenskih programov, in tudi kjer imamo pokritost signala (npr. v Barnasu, ne vem kje drugod), je to, kar vidimo zelo "motno". Pravili so mi, da se to dogaja tudi zaradi analognega signala in da naj z digitalnim tega problema ne bi smelo več biti (vse programe, ki jih bomo imeli, bomo gledali kot današnji RAI); moj prijatelj je tudi dodal, da on, ki živi v Čedadu in je že kupil digitalno televizijo, ne vidi več TV Koper (znanega signala, ki ga tudi sedaj lahko vidijo številni ljudje v celi Furlaniji) in s tem tudi drugih lokalnih programov (kot npr. TeleFriu-

li), ki so se prej slabo videli.

Jaz sem zaskrbljen, ker sem se spomnil, da je TV Koper že pred nekaj leti postal program v okviru RTV Slovenije: posikal sem na spletu in dobil dve povezavi, eno v italijanski (www.dgtvi.it/dgtvi/copertura.aspx?TRS_ID=1550000), in drugo v slovensčini (dvb-t.apex.si/dvb_t_v_tujini-preberite na koncu druge strani!!!), kjer sem razumel, da je to, kar sem mislil, pravilno. Ko bomo končno spremenili našo televizijo, ne bomo več imeli nobenega slovenskega signala (ki ga kljub motnji lahko gledamo z barvami in z zvokom), ker signal ne prihaja iz italijanske antene ampak iz neke slovenske, za katero ne vem, kje je (Kanal? Brda? Tolmin?).

Pišem Vam, da bi vedel, če sem pravilno razumel ali se motim, ker bi bil res žalosten brez slovenskih programov, ki jim skoraj dnevno sle-

dim.

Ne vem, zakaj o tem nisem doslej bral ničesar na vašem tedniku in mislim, da bi se morali boriti z večjo močjo za pravico, da bi imeli tudi v Benečiji (kot v Trstu in v Gorici) stalne slovenske programe z odlično vizualno kvaliteto. Med temi tudi slovenski RAIB bis, katerega signale bi morala že nekaj let oddajati antena pri Purgsimu.

Lep pozdrav,

Giovanni Banelli

Zahvaljujemo se za to pismo, ki postavlja resno "staro" vprašanje vidljivosti slovenskih tv programov v Videnski pokrajini in hkrati odpira novo. Odgovorov nimamo, se pa bomo spet pozanimali pri vodstvu RAI in obenem na to opozorili slovenska deželna svetnika in slovensko senatorko, od katerih pričakujemo, da bodo politično vprašanje odprli na institucionalni ravni (jn).

Sloveno, la Regione ha approvato i progetti

La Giunta regionale ha approvato la scorsa settimana su proposta dell'assessore regionale alla Cultura, Roberto Molinaro, gli elenchi per il 2009 dei progetti relativi all'uso della lingua slovena nella Pubblica amministrazione del Friuli Venezia Giulia. L'approvazione è necessaria ai fini dell'assegnazione alla Regione dei contributi annui statali di cui all'articolo 8 della legge 38 (Norme a tutela della minoranza linguistica slovena della Regione Friuli Venezia Giulia) per l'uso dello sloveno nella PA. L'entità complessiva delle risorse necessarie all'attuazione dei menzionati progetti ammonta a 2.169.573 euro.

Il primo elenco riguarda i programmi presentati dagli Enti pubblici (Comuni, Province, Comunità montane, ASS, CCIAA, ARPA FVG) per un importo complessivo pari a 1.326.387 euro. Il secondo elenco concerne i progetti presentati direttamente dall'Amministrazione regionale per un importo complessivo pari a 702.085 euro. Il terzo elenco si riferisce invece ai programmi della Provincia di Gorizia e dei Comuni di Duino-Aurisina, Resia, Monfalcone, Faedis e Tarvisio per un importo complessivo pari a 141.100 euro.

Gli elenchi, in merito ai quali ha già espresso parere favorevole la Commissione regionale consultiva per la minoranza slovena, verranno ora trasmessi alla Presidenza del Consiglio dei Ministri (Dipartimento per gli affari regionali) ed al Comitato paritetico istituzionale per i problemi della minoranza slovena.

V Špetru so na pobudo SKGZ predstavili knjigo Jožeta Šušmelja Trpko sosodstvo

O polstoletnih dvostranskih odnosih z zaskrbljenostjo zaradi sedanjih zastojev

Ob avtorju sta o knjigi spregovorila senator Miloš Budin in predsednik SKGZ Pavšič

Trpko sosodstvo je knjiga, ki predstavlja zgodovino odnosov med Italijo in Slovenijo zadnjih 55 let, od konca druge svetovne vojne do sprejetja zaščitnega zakona. Njen avtor je Jože Šušmelj, človek z dolgoletno diplomatsko kariero, ki je strokovno sledil bilateralnim odnosom in problematiki slovenske manjšine in njene zaščite še posebej.

Bil je zadnji jugoslovanski in prvi slovenski generalni konzul v Trstu in je torej v tisti delikatni funkciji doživel razburkano in težko obdobje, ko je razpadala ena država in se rojevala nova, samostojna republika Slovenija. Bil je tudi član in predsednik slovenskega dela komisije za uresničevanje Videmskega sporazuma.

V Rimu je intenzivno spremljal trnovo pot našega zaščitnega zakona v parlamentu, imel je tudi prilžnost, da je poglobil določene tematike v knjižnici Farne-sine s pogledom, tako rekoč, z druge strani. V knjigi torej obravnava vprašanja, ki so zanimiva za ljudi, ki živimo ob meji, posebej za Slovence v Furlaniji Julijski krajini, saj se danes kot včeraj kvaliteta odnosov med sosedoma odraža v našem vsakdanjem življenju.

Koliko zanimanja je za ta vprašanja se je pokazalo tudi 12. novembra v Špetru, v slovenskem kulturnem centru, kjer je bila na pobudo Slovenske kulturno - gospodarske zveze dobro obiskana



Senator Miloš Budin (z leve), avtor knjige Jože Šušmelj, predsednik SKGZ Rudi Pavšič in Iole Namor

predstavitev Šušmeljeve knjige. Knjiga je bila tudi prilžnost za širše razmišljanje o dvostranskih odnosih vse do aktualnih vprašanj, kot je plinski terminal v tržaškem zalivu.

Ob samem avtorju so v Špetru spregovorili predsednik SKGZ Rudi Pavšič, slovenski senator Miloš Budin, v razpravi, ki je sledila se je oglasil tudi senator in bivši evropski poslanec Mitja Volčič. Večer je povezovala naša urednica Iole Namor.

Predsednik SKGZ Rudi Pavšič se je najprej zahvalil Jožetu Šušmelju za delo, ki

ga je opravil v korist slovenske manjšine v FJK, pohvalil je njegovo umirjenost v ocenjevanju dogajanja in odnosov med državama ter dejal, da nas s tem delom avtor postavlja na trdna tla tudi glede dogajanja zadnjih časov, ko je med FJK in Slovenijo premalo odnosov, leti pa ne održajo evropskega duha. Preveč je pogledov nazaj, je poudaril Pavšič, in vsi zamujamo veliko prilžnosti.

V svoji analizi odnosov med sosedoma je bil Šušmelj dobrohoten in umirjen po oceni Miloša Budina. V njegovi knjigi so lepo analizirani

mehanizmi v eni in drugi državi, ki so obremenjevali poskuse reševanja vprašanja meje po vojni. A prisotna je bila zavest, je dejal Budin, da je treba reševati odprta vprašanja politično. Tako je Moro za pogajalca imenoval direktorja industrijskega ministrstva, namesto diplomatov, ki bi stvar zavozili. Politika uravnovešenosti je prišla do izraza tudi pri dedičih krščanske demokracije, pri pripadnikih UdC, ki so glasovali proti zaščitnemu zakonu za slovensko manjšino, a so s svojo prisotnostjo zagotovili legalno število in torej iz-

glasovanje zakona. V mednarodnih odnosih je bila slovenska manjšina vedno prisotna, je nadaljeval svoje razmišljanje Budin. Osimski sporazumi niso zaobjeli natančnejših določil glede zaščite manjšine, kar je Jugoslavija zahtevala, ker se je Italija temu upirala in se sklicevala na mednarodne dokumente, češ, da je zaščita notranja zadeva. In to je pravilno, je dejal Budin, vsaka država naj skrbi za svojo manjšino na jezikovni in kulturni ravni. Manjšina ne sme biti percipirana kot politični podaljšek v drugi državi.

Na našem prostoru se oblikuje evropska prihodnost, je še poudaril slovenski senator, to je naša obveza in dolžnost. Meja je bila odpravljena in treba je graditi enoten prostor, kjer se bodo razvile notranje relacije, ki ga bodo naredile uspešnega. Danes prevladujejo parcialni interesi, pristranske dobrine, ki jih je težko preseči, je dejal Budin, a svet napreduje tam, kjer se vrednotijo skupne dobrine.

Posameznih poglavij polstoletne zgodovine se je nato dotaknil sam avtor knjige, Jože Šušmelj. Berlinski zid je na tem prostoru padel takrat, ko je bil sprejet Videmski sporazum, je dejal Šušmelj. Kljub temu, da sta si stala nasproti dva vojaška bloka, je prišlo do odprtja 54 mejnih prehodov, ki so omogočili stike med ljudmi ob meji. Vprašanje zaščite Slovencev je bilo vseskozi aktualno v bilateralnih odnosih, je dejal, omenjeno je bilo tudi v Oglejskem sporazumu, ki ga je Peterle parafiral, nakar je bil v Sloveniji zavrnjen, bi pa skrajšal pot Slovenije v Evropsko unijo.

Sledila je razprava tudi o sedanjih dvostranskih odnosih, v katero so med drugim posegli Mitja Volčič, Livio Semolič in Marjan Bevk, ki je poudaril, da je v odpravljanju pregrad in ustvarjanju enotnega prostora najbolj smotno in perspektivno vlagati v mlade ljudi, kot se že dogaja med Nadiško in Soško dolino.

Cesto Volče - Solarje naj bi do konca leta končno postala državna

Cesta, ki je zares zblížala ljudi ob meji

Prejšnji teden pomemben sestanek na pobudo poslanca magistra Vasja Klavore

Veliko je seveda pomagalo zbrisanje meje med Italijo in Slovenijo, ko smo se lahko vsi začeli brez skrbi in brez dokumentov sprehajati po Kolovratu. Tisto, kar pa je zares zblížalo ljudi je cesta, ki povezuje Solarje in Volče, saj je najkrajša povezava med Benečijo in Soško dolino. Vse več ljudi se po njej premika v obe smeri in vse več ljudi iz dreških vasi se vozi po nakupe na slovensko stran, saj je Tolmin dosti bližji kot Čedad.

Cesto pa nihče ne vzdržuje, ker je brez "gospodarja". Slovenska država, ki je za njeno gradnjo vložila skoraj pet milijonov evrov, je cesto dokončala že lanskega maja. Opravljeni so bili tehnični pregledi in cesta ima uporabno dovoljenje, kar pomeni, da so bila dela dobro opravljena. A vse se je zataknilo na birokratski ravni, cesta še

danes nima kategorizacije in zaradi tega dolžan vzdrževati. Dosedaj so zanj skrbeli na lastno iniciativo, kolikor so le mogli, domačini iz Volče.

Na cesto je padalo kamenje in tudi voda je zaradi zamašenih odtočnih kanalov povzročila precej škode. Pred nekaj dnevi pa je dokončno prišlo na pobudo poslanca Vasja Klavore do pomembnega sestanka, ki bo končno, kot kaže, premaknil vso stvar z mrtve točke. Na njem so bili med drugimi tolminski župan Uroš Brežan in dreški podžupan Ugo To-

masetig in vodja investicij za zahodno Slovenijo na Direkciji za ceste Božo Kordin. "To je cesta državnega pomena", je na sestanku dejal poslanec Klavora, ki je omenil tudi njen pomen za povezavo Benečije in slovenske manjšine s Posočjem. Cesta ne izpolnjuje kriterijev za državno cesto, je pojasnil Božo Kordin, po vsej verjetnosti pa bo kategorizirana

kot državna in to do konca leta, je napovedal.

Na sestanku so opozorili tudi na stometrski pas mejnega prehoda na Solarjih, ki je preozek in kjer nameravajo zrušiti nekdanjo carinarno, kot je povedal župan Brežan. Na drugem koncu ceste pa bodo ob koncu letošnje zime uredili priključek na glavno cesto proti Kobaridu.

Decembra 2007: župana Brežan in Donati dvigata rampo na mejnem prehodu na Solarjih, spodaj plazova na cesti Volče-Solarji



V Interreg programu 2007 - 2013

Sodelovanje univerz

V programu čezmejnje kooperacije Italija - Slovenija

Okrepiti sposobnost privlačnosti in kompetitivnosti čezmejnega območja, zagotoviti trajnostno teritorialno integracijo, povečati razvoj družbe, ki temelji na znanju ter izboljšati kooperacijo na socialnem in kulturnem področju. Gre za cilje novih raziskovalnih projektov, ki so jih pred kratkim predstavili v Trstu. Z njimi tržaška univerza sodeluje pri programu čezmejnje kooperacije Italija-Slovenija (Interreg 2007-2013).

Tržaško vseučilišče aktivno sodeluje pri tej pobudi s 57 projekti (na skupnih 304). Raziskovalnim dejavnostim bo v tem kontekstu namenjenih 12 milijonov evrov. Raziskovalci, ki prihajajo iz vseh disciplinskih območij vseučilišča, bodo v tem okviru sodelovali ž več kot sto partnerji. Projekti ponujajo razmislek o vlogi vseučilišč znotraj družbeno-ekonomskega konteksta, v katerem delujejo, dokazujejo središčnost univerzitetnega sistema v tej stvarnosti in moč deželnega univerzitetnega sistema.

Iniciativa, pri kateri sodeluje 5 italijanskih in 2 slovenski vseučilišči, združuje akterje in kompetence, ki se večkrat ne poznajo in torej ne dialogirajo. Na predstavitvi so spregovorili o pro-

jekut Simcro, ki zadeva ustanovitev mikro-analitičnega italijansko-slovenskega programa za aplikacije na bio-tehnološkem, zdravstvenem in okoljskem področju. Program o kooperaciji čaka sedaj na dokončno oceno.

Pismo iz zamejstva

Po zaslugi urednice Špele Mrak je od 31. oktobra možno poslušati na valovih radia Alpski Val (88,3-105,1 Mhz) oddajo Pisma iz zamejstva.

Oddaja nastaja v sodelovanju z Inštitutom za slovensko kulturo iz Špetra oz. beneških kulturnih delavcev in animatorjev in poroča o dogajanju med Slovenci videnske pokrajine. Oddaja gre v eter vsako soboto ob 9.15.

Od 6. do 16. ure lahko spremljate skupni program radia Alpski val in radia Odmev v regionalnem programu Primorski val. Med 16. in 20. uro pa spremljate program radia Alpski val.

Noi, alunni di quinta, assieme ai nuovi arrivati

Un pomeriggio all'insegna dell'allegria e della collaborazione

L'anno scolastico presso la nostra scuola si è aperto all'insegna dell'allegria e della collaborazione. Noi alunni di quinta infat-

ti, ci siamo impegnati ad organizzare un piacevole pomeriggio per i nuovi arrivati: i bambini di prima.



Naturalmente hanno partecipato tutte le classi, ciascuna con un pensiero speciale. Noi, che ci eravamo suddivisi i compiti in piccoli gruppi, abbiamo realizzato cartelloni, disegni, elaborato interviste, inventato filastrocche e predisposto un percorso di scuola guida a premi in modo da far conoscere le regole fondamentali della scuola attraverso il gioco.

La festa si è conclusa con un allenamento guidato dal nostro fisarmonicista "ufficiale". Grazie a questa bella iniziativa ci siamo resi conto di aver catturato l'attenzione e l'affetto dei "primini".

Classe quinta Scuola primaria bilingue

Abbiamo anche pianificato una scaletta in modo che tutto filasse liscio come l'olio. Naturalmente, gli abili presentatori si sono dimostrati all'altezza del compito!



Praprotno seme ima čudežno moč...

Bila je kresna noč. Neki kmet je hodil po gozdu in iskal vola. Žival mu je pobegnila v hosto še za dne, v trenutku, ko se je zkleknil pod košato bukev, da bi si odpočil.

krih nogavicah! Čarovnije je bilo konec.

mu je padlo v čevelj ali v obleko.

neviden, kar zna biti prav zabavno...

Ja, praprotno seme ima čudežno moč. A ne kadarkoli, samo na kresno noč in samo tedaj, če človek ne ve, da

Srečnej potem vse vidi in sliši in razume celo jezik rastlin in živali.

(Iz Galeba šte. 2/2009, besedilo: Klarisa M. Jovanovič, ilustracija: Veno Dolenc)



SVET MIKLAVŽ pripelje v ŠPIETAR - SAN PIETRO AL NATISONE

slovenski kulturni center/centro culturale sloveno

petek/venerdì 4.12.2009 - ob/alle 17.00

Mešani komorni zbor _ Coro misto da camera

Ljubljanski madrigalisti

KONCERT SLOVENSКИH LJUDSKИH PESMI V PESMI, BESEDI IN SLIKI je odprt vsem - ni vstopnine

Il concerto »In viaggio con la canzone popolare« che presenta tutte le regioni della Slovenia attraverso il canto e le immagini, è aperto a tutti con ingresso gratuito

Na koncu **SVET MIKLAVŽ** obdari vse te pridne otroke

INŠTITUT ZA SLOVENSKO KULTURO - GLASBENA MATICA ŠPIETER - KD IVAN TRINKO



Nadaljuje se **DELAVNICA REZIJANSKIH PLESOV**, ki jo prireja Inštitut za slovensko kulturo

od 18.30 do 20.00 v slovenskem kulturnem prostoru v Špietre

v petek, 27.11., v četrtek 3.12. in zadnja lekcija v petek 11.12.

Ure in ure jo je že iskal. Utrujen in naveličan se je ravno hotel odpraviti proti domu, bilo je okoli polnoči, ko je nenadoma zaslišal sovo, ki mu je v svojem ptičjem jeziku povedala, kje je običal vol. Kmet ga je zlahka našel.

A to še ni bilo vse. Domov grede je pod koreninami nekoga hrasta zagledal skrit zaklad, čeprav je bil ta zakopan globoko pod zemljo. Čudna reč!

Ko je kmetič prišel domov, je vola brž zaprl v hlev, ženi pa naročil, naj mu prinese lopato in veliko vrečo. »V gozdu je nekdo zakopal skrinjo zlatnikov,« je še pristavil. »Samo odkopljem jo pa bova obogatela, da nama ne bo treba več delati. Kar grem!«

»Preobuj se, za božjo voljo,« je vzkliknila žena, »saj si moker do kolen.«

Možu se je resda mudilo, toda z ženo se ni hotel spreti. Ubogal jo je in si obul čiste nogavice.

Njegov sprehod v gozd se je nato končal kaj jalovo: zaklada ni našel in tudi sove, ki je letala nad njim in mu nekaj dopovedovala, ni več razumel. Seveda, ko pa je praprotno seme, ki mu je padlo v škorenj, ostalo v mo-

Fundacija poti miru v Posočju prireja v svojih prostorih v Kobaridu tri zanimive zimske kulturne večere.

Prvi bo na sporedu že danes, četrtek, 26. novembra, ko bo ob 19.30 koncert priljubljenega pevca Adija Smolarja. Slovenski kantavtor bo na svojevrsten način predstavil svoje pesmi, s katerimi opozarja na družbene razmere doma in v svetu, dvojno moralo, krizo vrednot, a tudi na lepe plati življenja.

Na drugem srečanju, v sredo, 16. decembra, ob 19.00, si bodo lahko gostje ogledali monodramo Sahib,

Zimski kulturni večeri na Fundaciji Poti miru

ki govori o tem kako Evropejec na Balkanu vidi Balkan.

Igro je po romanu Nena- da Veličkovića »Sahib - impresije iz depresije« režirala Ivana Djilas. Glavni junak monodrame Sahib (igra ga Branko Završan) je uradnik mednarodne organizacije v povojnem Sarajevu. Njegova naloga je civilizirati družbo davkoplačevalcev, da podpre take misije, svoje vtise o Balkanu pa pošilja ljubimcu v Veliko Britanijo. Gre za komedijo z veliko socialne, politične, seksualne in trpke resničnosti ter črnega humorja.



Sedež Fundacije v Kobaridu

Zadnji večer pa bo šele konec januarja, in sicer v petek, 29., ob 19.00. Občinstvu se bo s svojo spremljevalno skupino predstavil Peter della Bianca, kantavtor iz Bov-

ca. Skupino Komikaze sestavljajo stand-up komiki, ki s svojo prodornostjo, svežino in odrskimi izkušnjami nasmeje tako gledalce, ki te zvrsti komedije še ne poznajo, kot tudi najbolj zahtevne sladokusce tega žanra.

Karte za posamezne prireditve stanejo 12 evrov, abonma za vse tri večere pa 30 evrov. Abonma je napredaj v Turistično informativnem centru Kobarid in Tolmin (odprto od ponedeljka do petka od 9:00 do 13:00 ure in od 14:00 do 16:00 ure ter v soboto od 9:00 do 13:00 ure) in v TIC-u Bovec (odprto vsak dan od 9:00 do 17:00 ure). Vstopnico za posamezno prireditev pa je možno kupiti le v TIC-u Kobarid. Več informacij na: (05) 3890166/67 ali fundacija.potimiru@siol.net

Judje dolin! Od Tera do Karnahnte

Igor Cerno

Terski večer tou Kobaridu

Četartak, 19. novemberja 2009, tou Kobaridu, Guido Marchiol, Viljem Černo, Luisa Cher, Roberto Dapit so predstavili lieposti naše doline. Mladi Barska Glasbene Matice, ansambla Cunjarji anu Barski Oktet so povselili večer z muziko anu s petjem. Barščica Marisa Cher je naredila dan poiskus frika s krompirjem. Itako smo se buojše spoznali z našimi bližnjimi iz Slovenije.

creperà di sete! Allora, con tenerezza, provi a chiedere a questi sedicenti ponasciani che cos'è 'sto ponasciano'. Loro farfugliano qualcosa ...tipo... è protopaleoindigen-slavo. Ok. mi sta bene, dico io. E allora chiedo: ma cosa proponete, o strenui difensori del ponasciano, per valorizzare e tramandare il protopaleoindigen-slavo? Reazione: occhi sbarrati pieni di stupore, bocche spalancate, lingue che si attorcigliano in strani suoni: mmm, heeee.....sibèno. E poi? E poi tanto, tanto silenzio. Il silenzio, però, lasciamolo ai sedicenti ponasciani

tà di imparare bene la lingua a scuola: così si formeranno cittadini europei che parlano correttamente almeno tre lingue. Si darà, finalmente, l'opportunità ai giovani della Terska dolina di primeggiare per le proprie conoscenze e non di 'vergognarsi' di esse".

Il sindaco di Bardo, Guido Marchiol, conclude ringraziando il prefetto Likar per l'invito, con l'auspicio che la serata sia solo il primo passo verso un rapporto stabile di amicizia e collaborazione che, sicuramente, non farà fatica a nascere e svilupparsi data l'affinità di cultura e lingua che accomuna la Terska dolina ed i vicini sloveni.

Il prefetto Zdavko Likar, a conclusione del Terski večer, dopo essersi complimentato coi giovani del Barski Oktet e della band Cunjarji che hanno animato la serata con canti e musica, ha auspicato una rinascita linguistica e culturale della valle, proprio grazie all'attività ed all'impegno dei giovani.

Polno veselja, Fiorina!

Nedijo, 22. novemberja, po majši, naši te stari so se zbrali za juženo tou Teru. So se poklepetali ukop anu poslušali liepo muziko. Barski Oktet jim je zapel vesele pie-sme. Administratorji Barškega Komuna, Guido Marchiol, Luca Balzarotti, Stefano Sgrazzutti so jim bili blizu ciel dan anu so jih pohvalili z liepimi regalji.

Lietos so sousje še več veseli, za-ke Fiorina Micottis Bakanka-Dušeč je dopolnila 90 ljet: se je rodila tou Sedliščah 16. novemberja, lieta 1919. Polno veselja, Fiorina! Ciela Terska dolina na diela fiešto s tabon. Sem srietol Fiorino anu se jo uprašal, ce me povije kej svoja življenja. Tuole mi je rekla: "Ko sem ba sčeratica to bo polno mizierje. Te mali so hodili ta tiemu, ki je snietol prej onj, za uzeti malo bore anu za ga snititi še par svoji hiši. Sou-sje so dielali te bot, še otroci so morali pomati. Ja se pomala tou hiši anu tou hlieve. Sem žarazala tou njvah. Ko sem bila stara 8 liet, sem šarpala travo s mojim očjon ta na Lanti. Sem se slabo presiekla no roko. Moj oca me je gal, naj se očšim na rano/ferido, kolè con ozdraviti



Fiorina Micottis Bakanka

prej kuj se oženem! Pa ja sem obrieta no menho perje. Z njim sem se liepo obežala roko. To perje me je očšepalo. Moj cača je dielal še tej fornar, je djelal čučino (calcina) tou Orjehuje. Dan bot, ko sem mu parnešla jesti, me je uprašal, ce bi podkladala derva in daržala živ onj, ki ni miel ugasniti, zake on si je uzal drua diela. »Ja!« Sem mu rekla. Sem bila stara 10 liet. Pustil me je samo. Ko je prišel nazat, me je pohvalil: sem souse liepo naredila, tej ce bi on stuorol. Sem bila tako vesela za pohvalo!

Ko sem imela 14 liet, sem šla za deklou, tou Torin prej, tou Firenze potem. To niebo liepo, sem bila tej dan štrument: se muorla djelati anu molčati. Jedne pohvale! Kar na učnela uera, nisem več šla za deklou.

Sem se oženila, ko sem bila stara 22 liet... Malo potem, moj mož Ridolf je bil klčen na uero. Buohlioni, je paršol nazat živ! Po ueri, to bo težko živiti. Ridolf je šol po svetu. Ja sem morala sama dielati sje-no, mousti krave, dielati ser, kopati njive, vzrediti sine: jih imam čitjeri! So me polno pomali še sedliščice. Sem jim polno hvaležna za tuo! Lieto 1976 je potreslo. Tres je souse poder: hiše anu živjenje! Pa mi smo ostali, brez strahu, tou Sedliščah. Kle na je ma vas, imam polno dičar Sedlišča. Kle bom stala do konca!

Še polno liet, Fiorina! Še polno liet!

Nova topografska karta Terskih Dolin

Petak, 20. novemberja, so predstavili tou Špietru novo topografsko karto Terskih Dolin. Karta kaže naturalistične poti za se pohoditi na odpterm. Na njo so napisali še stara slovienska imena krajev. Publikacija je štrument za te interesani, ki nu čó buojše spoznate teritorij.

Venerdi 20 novembre la Comunità montana Ter, Nediža in Brda in collaborazione con la Casa editrice Tabacco ha presentato a Špie-

tar la terza edizione della carta topografica delle Valli del Torre.

La carta indica in modo chiaro i sentieri, i bivacchi, i rifugi e persino gli agriturismi presenti nelle Valli. Non solo, riporta anche gli antichi toponimi e microtoponimi sloveni: Lanta, Kobilica, Maško Bardo, Kisalica... Per i toponimi

del Comune di Bardo, non ci sono stati problemi. Il prezioso lavoro di Pavle Merku "La toponomastica dell'Alta Val Torre" pubblicato nel 1997 a cura del Comune ha reso semplice l'indicazione in sloveno dei nomi di luogo sulla carta. Per i comuni di Tipana, Fojda ed Ahten si è invece resa necessaria una ricerca "sul campo" che è stata condotta da Maurizio Puntin in collaborazione con Roberto Dapit.

Il progetto della Comunità ha come obiettivo quello di fornire a tutti gli interessati uno strumento utile di conoscenza del territorio segnalando i diversi sentieri che lo percorrono e le sue specificità.

Come ha spiegato Paolo Lombardo, Presidente Cai del Friuli Venezia Giulia, la presenza di itinerari naturalistici sul territorio è importante, non solo perché invita l'interessato o il turista a conoscere la bellezza delle nostre montagne, ma anche perché permette di preservare l'ambiente attraverso la cura e la manutenzione dei sentieri. Nel comune di Bardo, proprio di recente, sono stati sistemati quattro interessanti sentieri naturalistici: uno collega Njivica a Ter a ridosso del fiume Ter; un altro, da Ter conduce a Bardo via Klanac, per raggiungere Sedlišča e di nuovo Ter attraverso il Luskavac; un terzo si trova a Brieh e conduce al ponte romano; un quarto dalla Grotta Dovica conduce fino al paese di Zavarh.

Il sindaco di Bardo Guido Marchiol ha espresso la volontà di coinvolgere il Cai per meglio segnalare e curare questi bei sentieri. "Il patrimonio ambientale, così come quello culturale e linguistico della Terska dolina" spiega il sindaco "sono risorse importanti da valorizzare per creare nuove opportunità di ricchezza e sviluppo per la nostra comunità. Per questo motivo l'Amministrazione comunale intende recuperare risorse col fine di difendere e valorizzare le peculiarità ambientali, culturali e linguistiche della Terska dolina".



Giovedì, 19 novembre 2009 a Kobarid/Caporetto presso la fondazione Poti Miru, la serata dedicata alla Terska dolina ha preso avvio in modo spumeggiante, grazie alla fisarmonica di Loris Cher, allievo della Barška Glasbena Matice. Subito dopo la musica, Zdravko Likar, prefetto di Tolmin, si è rivolto all'amico Viljem Černo, operatore culturale della Terska dolina, chiedendogli di esporre i problemi che ha dovuto affrontare nella sua attività di difesa del patrimonio linguistico e culturale della bella dolina. Viljem ha spiegato: "La peggior piaga per le nostre valli è il nazionalismo. Il nazionalismo non è da confondere con l'amor di patria, che è valore, sentimento e perciò rispettoso di tutti. Il nazionalismo è una patologia, è una forma di odio che distrugge, che annienta, che disperde. I malati di nazionalismo, sedicenti 'ponasciani', spendono un sacco di energie per affermare che il nostro non è dialetto sloveno. Perché non è dialetto sloveno? Chiedo io. Perché se vai 'di là' non ci capiamo." Sorridendo il prof. continua: "Eh, sì... infatti, se un abitante di Resia, della Terska dolina o delle Nediške doline malauguratamente si trova a Tolmin e, assetato pronuncia queste parole in 'ponasciano': malo vode! Sem žejan! Nessuno lo capirà e

ed alle tombe. La nostra comunità, invece, è viva ed oggi, più che mai dopo la caduta dei confini, vuole comunicare, esprimersi e mostrare a tutti la propria ricchezza fatta di arte, cultura e plurilinguismo."

Anche Luisa Cher del Center za Kulturne Raziskave di Bardo nel suo intervento sull'arte nella Terska dolina ha usato spesso la parola vita, in particolare, quando ha descritto le splendide Via Crucis custodite nelle Chiese di Bardo e Zavarh. "In queste opere" spiega Luisa, "tutta la comunità cristiana della Terska dolina legge la sua storia come la strada della fedeltà alla Parola, una strada percorsa di generazione in generazione, una strada faticosa, spesso dolorosa, ma il cui esito è certo ed è la Vita".

Il prof. Roberto Dapit, docente presso l'Università degli studi di Udine, ha aggiunto: "Il dialetto del Torre, sebbene sia meno conosciuto di quello parlato a Resia, è cosa preziosa, è poesia. La mancanza di una politica linguistica nelle Terske doline, purtroppo, ha danneggiato questo patrimonio linguistico. Ma ora, anche grazie agli strumenti legislativi in difesa della minoranza linguistica slovena, qualcosa si può fare, si deve fare per difendere tale ricchezza. Ai giovani studenti dev'essere data l'opportuni-

Telovadnica na Lesah (Grmek)
nedelja, 29.11.2009, ob 17.30

naj glas harmonike naprej odmeva

v spomin na Antona Birtiča

sodelujejo:

učenci Glasbene Matice Špeter
Ansambel BENEŠKI FANTJE Antona Birtiča
prijatelji harmonike in Birtičeve glasbe

KULTURNO DRUŠTVO_CIRCOLO DI CULTURA IVAN TRINKO
pokroviteljstvo: SKGZ, ZSKD, Občina Grmek



Glasbenik, pedagog, skladatelj, pesnik in publicist **Anton Birtič** se je rodil 26. maja 1924 v Mečani (Špeter), kjer je umrl 4. aprila letos. Študiral je glasbo v Čedadu in Ljubljani, kjer je tudi obiskoval predavanja na Pedagoški akademiji. V stiku s starejšimi beneškimi godci je zbiral, zapisoval in izvajal narodno pesem Benečije, kjer je znan kot prirejevalec beneških ljudskih pesmi za zборе in kot pedagog, ki je vzgojil na stotine harmonikarjev. Širša javnost pa ga pozna kot člana ansambla Beneški fantje, ki ga je ustanovil leta 1952. Njegove številne pesmi, skladbe za harmoniko, ki jih je opremil z lastnimi besedili, in njegove priredbe ljudskih pesmi so znane vsem Slovincem, vsem prijateljem harmonike in beneške glasbe.

Ansambel **BENEŠKI FANTJE Antona Birtiča** je sestav petih glasbenikov, ki igra in poje izključno beneške pesmi, katere je napisal ali priredil beneški glasbenik Anton Birtič. Trije člani, ki so praktično vseskozi delovali z Antonom do njegove bolezni, so si zadali moralno nalogo, da obelodanijo njegovo neprecenljivo narodno blago – beneške pesmi. Tako nadaljujejo avtorjevo pot v istem stilu in le z delno spremenjenim imenom.

Da Azzida in Umbria, una gita fuori... manubrio

Una gita diversa quella organizzata dal GS Azzida alla fine di settembre. Sul pullman, oltre a valigie, borse, zaini, hanno caricato anche... mountainbike. Come mai? Ma perchè era una gita 'mista'! La meta era l'Umbria e c'era l'opportunità di visitar-

la in pullman, con fermate varie assieme ad una guida, oppure... in mountain-bike! Tanti hanno scelto questa possibilità e ne son stati davvero soddisfatti. Non meno soddisfatti i gitanti che hanno visto il bellissimo paesaggio di questa regione viag-

giando comodamente seduti in pullman.

Partiti da Cividale il 25 settembre, verso mezzogiorno erano ad Assisi, dove hanno pranzato tutti assieme. Poi le strade si sono divise: chi in mountainbike, chi in pullman, hanno proseguito la gi-



ta attraverso questa bella terra.

Sabato 26 settembre tappe a Pieve, Panicale e Perugia. Domenica 27 settembre il gruppo si è ricomposto e tutti assieme sono andati a Gubbio, per poi proseguire nuovamente... ognuno per la propria strada, ma ritrovandosi per pranzo per poi ritornare tutti assieme a casa, qualcuno con tanti chilometri di pedalate nelle gambe, altri più "riposati", ma con tante cose belle da ricordare. Una parte di queste le vediamo nelle foto di Antonello.



Cena di classe del 1957

Ci ritroviamo a Dughe, agriturismo La casa delle rondini, sabato 19 dicembre. Con accompagnamento di fisarmoniche.

Prenota entro il 12 dicembre ai numeri 333.6455954 o 0432.724013 (Franco)

ABBIGLIAMENTO UOMO, DONNA



Via Borgo San Valentino, 15
Azzida - S. Pietro al Natisone
tel. 0432 727751

Passaparola

ABBIGLIAMENTO

LABORATORIO ARTIGIANALE



gubane, strucchi,
strucchi lessi, focacce,
prodotti tipici delle Valli del
Natisone, strudel di mele,
crostate, torte rustiche,
biscotti...

Negozi e laboratorio
aperto anche nei giorni festivi
Chiusura settimanale:
lunedì

Fraz. Azzida - San Pietro al Natisone - Tel./Fax 0432 727234

Risultati

1. Categoria

Pagnacco - Valnatisone 0:2

Juniore

Valnatisone - Chiavris 1:0

Allievi

Valnatisone - Virtus Corno 1:0
Moimacco - Donatello rinv.

Giovanissimi

Monfalcone - Moimacco 1:3
S. Gottardo - Valnatisone 5:1
Nuova Sandanielese - Moimacco rinv.

Amatori

Carozzeria Taronzo - Pizzeria le Valli 1:2
Sos Putiferio - Tramonti 2:1
Pizzeria Moby Dick - Savognese 2:1
Pol. Valnatisone - Over Gunners 0:0

Calcetto

Boca Juniors - Paradiso dei golosi 4:7
Essiccatoio Dorbolò - Pura Vida Café 17:4

Prossimo turno

1. Categoria

Valnatisone - Rive d'Arcano

Juniore

Reanese - Valnatisone

Allievi

Union '91 - Valnatisone
Sacilese - Moimacco

Giovanissimi

Moimacco - Virtus Corno
Valnatisone - Buttrio
Moimacco - Rangers

Esordienti

O13 - Audace

Pulcini

Extra - Audace
Forum Julii/A - Audace/A
Forum Julii/B - Audace/B

Amatori

Al Gambero Amaro - Pizzeria le Valli (28/11)

Anni '80 - Sos Putiferio (27/11)
Savognese - Adorngano (28/11)
Pol. Valnatisone - Orzano (28/11)

Calcetto

Paradiso dei golosi - Copia & Incolta (30/11)
Merenderos - Artegna (30/11)
Rivignanesi - Essiccatoio Dorbolò (27/11)

Classifiche

1. Categoria

Caporiacco, 24; Tarcentina 21; Valnatisone 19; Reanese, Paviese 16; Bujese 15; Riviera, Lavarian Mortean, Cassacco 14; Pagnacco 13; Ancona 12; Torreanese, Rive d'Arcano, Santamaria 8; Risanese 7; Moraro 5.

Juniore (Provinciali - Girone C)

Azzurra 20; Riviera 17; O13*, Valnatisone, Forum Julii 15; Serenissima 14; Arteniese 13; Tarcentina 10; Venzone 9; Chiavris, Reanese* 8; S. Gottardo 5; Prog&T 4; Fortissimi 0.

Allievi (Regionali - Girone A)

Sanvitese 28; Manzanese 21; Donatello* 19;

Muggia 18; Futuro Giovani 17; Tolmezzo Carnia, Sacilese* 16; Trieste calcio 15; Sangiorgina 14; Nuova Sandanielese 12; Moimacco* 9; Cormonese 3; I Falchi*, Pro Romans* 1.

Allievi (Regionali - Girone B)

Ancona 26 S. Luigi 24; S. Giovanni 23; Brugnera 19; Valnatisone 18; Pordenone* 17; Union '91 16; Virtus Corno 14; Bearzi 10; Sesto Bagnarola 9; Pro Cervignano*, Pro Gorizia 7; O13 4; Fiume Veneto Bannia 2.

Giovanissimi (Regionali - Gir. B)

Ancona 27; S. Luigi 23; Bearzi 19; Moimacco 18; Fiume Veneto, Union '91 16; S. Canzian 13; Monfalcone, Azzanese, Maniago, Triestina 8; Opicina, Pro Romans 4; Rangers 3.

Giovanissimi (Sperimentali - Gir. B)

Virtus Corno 18, Pagnacco*, Tolmezzo C.* 15; Ancona* 12; Bearzi*, Nuova Sandanielese* 9; Spilimbergo* 7; Rangers 4; Moimacco* 3; S. Gottardo* 0.

Giovanissimi (Provinciali - Gir. B)

O13* 18; Lib. Atl. Rizzi* 15; Esperia 97*, Fo-

rum Julii* 13; S. Gottardo*, Centro Sedia**, Serenissima* 12; Valnatisone** 9; Buttrio* 7; Chiavris**, Fortissimi 1; Reanese* 0.

Amatori (1. Categoria - Gir. A)

Latt. Tricesimo, Warriors 11; Pizzeria Le Valli 10; Extrem, Al Gambero Amaro 8; Carpaccio, Cicconico Villalta 7; Amaranto*, Anni '80 6; Sos Putiferio, Tramonti 3; Carozzeria Taronzo* 2.

Amatori (2. Categoria - Gir. D)

Beivars 13; Turkey Pub, Dinamo Korda 10; Campeggio 9; Chiasielles, Trattoria da Raffaele 8; Savognese, Pizzeria Moby Dick, 6; Adorngano, Sammardenchia 5; Il Gabbiano, Pizzeria al sole due Tarcento 2.

Amatori (3. Categoria - Gir. B)

Over Gunners* 11; Polisportiva Valnatisone* 10; Friulclean*, Racchiuso, Tuttomeccanica* 8; Orzano 7; Pingalongalng**, Montegnacco** 4; Collettivo Savio** 3; Enoteca Sandi* 2; Paura&Delirio 1.

Le classifiche Amatori sono aggiornate al turno precedente - *una partita in meno, ** due partite in meno

Nonostante molte assenze la formazione della Valnatisone allunga la sua serie positiva sconfiggendo la Virtus Corno

Allievi, questa volta la zampata è di Bait

La Valnatisone espugna il campo di Pagnacco - Bene Pizzeria Le Valli e Sos Putiferio

Calcio a 5

In Prima categoria la Valnatisone ha cancellato la deludente prestazione casalinga con il Moraro espugnando il campo del Pagnacco. Il riscatto dei valligiani è stato firmato dalla doppietta dell'attaccante Alberto Russo che ha realizzato un gol per tempo. Tra i ragazzi del presidente Andrea Specogna si è rivisto in campo, nella ripresa, il centrocampista Carlo Gazzino, assente per più di sei mesi a causa di un infortunio.

Gli Juniores della Valnatisone hanno ottenuto un successo di misura sul Chiavris grazie ad un autogol degli udinesi. Due i legni colpiti dai valligiani ai quali manca un gioco di squadra, con alcuni elementi che puntano troppo al gioco individuale, un atteggiamento che non permette alla squadra di Pietro Dorigo di giocare in tranquillità.

Se non segna il bomber Capizzi, ecco pronta la zampata di Federico Bait che permette agli Allievi Regionali della Valnatisone di allungare la serie positiva fermando la Virtus Corno. Nella formazione, guidata da Luca Michelutto, da segnalare le assenze di sei calciatori a causa dei mali di stagione, ma la

Moglie e marito campioni di maratonina

Alla mezza maratona di Palmanova, valida come campionato italiano CSI, oltre ai campioni keniani e atleti italiani di valore assoluto hanno brillato anche due stelle del Gruppo Sportivo Natisono di Cividale. Brunello Pagavino, 58 anni, e Eliana Tomasetig, 57 anni, nell'esaltante giornata della città stellata sono stati accomunati dal fatto di essersi laureati campioni italiani nelle categorie veterani e veterane e di essere... marito e moglie.

È abbastanza inusuale avere due campioni nazionali nella stessa squadra, ma che questi siano anche coniu-

gi è davvero raro. I due atleti cividalesi si allenano nel campo di atletica del Civiform, dove il Gs Natisono dell'allenatrice Paola Penso e della presidente Gabriella Rodante continua ad attrarre sempre nuove leve di podisti di tutte le età; anche ora, con condizioni climatiche abbastanza disagiati, nel campo di Rubignacco (a cui comunque è annessa la palestra dell'Istituto Tecnico Agrario per le giornate più proibitive) il martedì e giovedì dalle ore 18 oltre una sessantina di giovani e meno giovani si preparano per le imminenti campestri, per le corse su



strada, per le maratonine, con esercizi ginnici, ripetute, sessioni su distanze brevi e lunghe.

rosa di venti ragazzi ha permesso di superare senza problemi l'emergenza.

È stata invece rinviata la gara tra il Moimacco ed il Donatello.

Prosegue il felice cammino dei Giovanissimi Regionali del Moimacco che si sono imposti sul Monfalcone grazie ai gol messi a segno dal capitano Marco Zufferli, autore di una doppietta, e da Luciano Lorenzo.

Sul campo di San Gottardo, gara caotica dei Provinciali della Valnatisone che hanno fornito una prova de-

ludente. La formazione valligiana era addirittura passata per prima in vantaggio con una punizione di Luigi Caporale. La Valnatisone, ad 1' dalla fine del primo tempo, è stata raggiunta, ed in quello di recupero sorpassata dai padroni di casa. Nella ripresa il S. Gottardo ha giocato in scioltezza facendo centro ancora tre volte.

In Prima Categoria amatoriale sorride la Sos Putiferio di Savogna che è tornata alla vittoria ospitando il Tramonti. Un successo firmato dalle reti di Luca Mottes ed

Andrea Dugaro e che porta una ventata di ottimismo dopo un inizio di campionato altalenante.

La Pizzeria le Valli ha regolato il fanalino di coda pur non esprimendosi al massimo. Partita in salita per i ragazzi di mister Caiati che, dopo 5', hanno subito la rete dei padroni di casa che in seguito hanno fallito il raddoppio. Passato indenne il pericolo, i valligiani pareggiano i conti al 15' con Graziano Iuretig ed al 25' passano a condurre con Panbianco.

In Seconda Categoria la

Savognese è tornata a mani vuote dalla trasferta con la Pizzeria Moby Dick. Recuperato l'iniziale svantaggio con Denis Gosgnach, ben servito da Michele Vogrig, i savognesi sono stati puniti a 3' dal termine.

In Terza categoria si è concluso con un nulla di fatto il match al vertice tra la Polisportiva Valnatisone di Cividale e la capolista Over Gunners di Povoletto. Il pari è da considerarsi un risultato prezioso per i ducali del presidente Pietro Boer che, spera, anche se non vuole sbi-

Proseguono i campionati amatoriali di calcetto, ecco le classifiche aggiornate al turno precedente.

Girone A: Paradiso dei golosi**, Diavoli volanti* 8; Boca Juniors Risano* 7; Santa Maria** 6; Real Feletto** 5; Copia & Incolta 4; Pizzeria da Raffaele*, Simpri Kei da Moreale* 3; Folgore 0.

Girone B: Engaded in show biz* 10; Artegna, Santa Klaus @Nevelandia* 7; Merenderos* 6; La Viarte*, Zomeais* 5; Città di Carlino*, Pilutti's pub 4; Casomai spazio notturno 0.

Amatori collinare - Girone A: Pitrans Bicinicco, Pura Vida Café 8; Rivignanesi, Dlf Cervignano 7; Essiccatoio Dorbolò* 6; Rosanna e Maurizio, Varmo 5; Cdu* 3; A sbregabalon* 1; Tired Pigs*, Bild* 0.

lanciarsi dopo alcuni tentativi andati a vuoto, sia l'annata favorevole per ottenere la sospirata promozione alla categoria superiore.

Paolo Caffi

Elettrizzante gara su un percorso di due chilometri

Il Gsa Pulfero a Grotta Gigante

La Grotta Gigante di Trieste, la cavità più ampia d'Europa, è stata teatro di una gara denominata 'Cronoscalata del maestro', ripresa dopo nove anni di stop dovuto a lavori interni. Duecento i partecipanti a numero chiuso, impegnati su un percorso di 2 km, e tra questi anche alcuni atleti del Gruppo sportivo alpini Pulfero. Elettrizzante la prova: partenza ogni 30 secondi dalla piazza antistante la Grotta, un anello in paese di circa 1 km, poi discesa lungo i 500 scalini dell'antro sino a raggiungere i 100 metri sotto il livello del suolo e gli 11° di temperatura, quindi la risalita per altri 500 scalini.



Gli atleti del Gsa Pulfero che hanno partecipato alla gara

Questi i piazzamenti dei podisti del Gsa Pulfero: 8° Amedeo Sturam, 11° Marco

Niemiz, 23° Paolo Pontoni, 31° Marco Terlicher, 43° Lorenzo Cozzarolo. (moz)





Počastili so sv. Mihiela

Še bruoazar, de so še take vasi, kjer vasnjani darže žive navade an počastijo vaške sejme. Čeglih nie vič puno ljudi, vseglj se jih zbere še kar dobro za take posebne parložnosti. Tuole vaja tudi za Topoluove, kjer miesca luja vse njih dielo, trud an potarpežljivost, jih "ponucajo" za sparjet vse tiste ljudi, ki pridejo v njih vas za Postajo Topoluove. Na koncu setember-

ja, pruzapru na 29., se "trudijo" pa za počastit svetega Mihiela, ki je varuh njih vasi. Po sveti maši, ki je bla v njih cierkvi nad vasjo, so pogarnil duge mize an na nje položili vaske sort dobruote za vi-

čerjo. Vičerja je bla ries obiu-na (ponudli so jo tisti od Associazione Topolo), an nie manjkalo pru nič ne za vasnjane, ne za parjateljce, ki tudi za telo parložnost so se zvestuo parpejal do Topoluovega.



Dušan je an poznan igralec (attore), pa je že dugo cajta brez diela, je dižokupan. Te drugi dan je po pot sreču adnega znanega režiserja, ki ga je zapoznu an mu jau:

- Glih pru, ki sem vas sreču, ker iščem adnega protagonista za muoj novi film, an mi se zdi, de je ta vloga (ruolo) prav za vas. Samuo se muorem poguorit z mojim produktorjam za potarditev (conferma). Denimose dakordo takole: če produktor porče, de ne, vas vizan po telefone priet, ku bo tuklo punoči, an če do tiste ure ne bom telefonu, pride reč, de tista vloga je za vas an jutre zguoda pridite žihar v naš kinematografski študij za začet dielat.

Igralec Dušan je leteu hitro damu von s sebe od veseja an se je usednu pred telefon s troštam, de do punoči na pozvoni. Vse je šlo dobro do pet minutu pred punočjo, kadar telefon je začeu zvonit! Obupan Dušan nie imeu kuraže uzdignit gor kornete, zattoo se je parblížala njega žena an mu jo je dala tu pest.

- Halo? Pronto?... Juhuhuj! - je zavrsku na vas glas igralec Dušan, an subit potle je objue ženo an vzkliknu:

- Moja draga, je pru na liepa novica, na telefone nie biu režiser!

- An kduo je biu ob teli uri?

- Ah ja, je telefonu tuoj stric za te vizat, de je umarła toja mama!

Giovanin an Milica sta bila oženjena že puno liet, pa nista imiela otuok. Živiela sta tu adni veliki an luksuzni hiši an sta imiela tudi adno zlo barko poljsko diklo, ki se je klicala Ilenja an ki sta jo imiela rada, ku adno hčerko. An dan se je parkazala z valižo an je jala nje gospodarjam:

- Muorem dat odpoved, ker sem ostala v drugim stanu!

- Nu, nu, Ilenja, sa vieš, de midrugi niema otuok an bomo zvestuo daržal tebe an tojiga otroka.

Šle so napri dvie lieta, dikla Ilenja je ostala nazaj v drugim stanu an je tiela nazaj dat odpoved. Giovanin an Milica sta ji poviedala, de bojo zvestuo daržal tudi tistega otroka. Pa kadar kajšno lieto potle se je rodiu te treči otrok, dikla Ilenja je šla h nje gospodarjem an je jala:

- Ist viem, de me imata radi an vas zahvalem, pa telekrat vas muorem pustit, ker je ratalo težkuo dielat v teli hiš: je previč otuok!



Čeglih je bluo dva miesca od tega, na moreno na publikat tele fotografije, ki nam kaže, kakuo so se naš judje veselili na sveltim Martine za Kuatarinco. Tle so Renzo an Cirillo iz Sauodnje, an Daira z Barc. Potle, ki jih videmo, kakuo so veselani nasmejani, kakuo jo lepue gjuoldajo, naj nam na pravejo, kar jih srečamo, de jih vse boli!



Kuražno takuo napri, še puno an puno liet!

"Naša Rita je ratala 'dotoresa'!"

Je bla pru vesela an ponosna Bruna Borgù, Balentova gor z Duzega, kar je paršla tle s sinam Danielnam nam pravit, de nje hči Rita se je pru lepue vešuelala na Univerzi dol v Vidme.

Bruna živi v Priešnjem, ima pet otuok: Sara, Elena, Laura, Rita an Daniele. Nje mož, Antonio Cozzi (Tini), je na žalost umaru, pa Bruna je telo žalost prenesla s pomočjo nje otuok, ki jo imajo puno radi. Vsi so pridni an so ji dal puno sodisfacjonu.

Bruna je želiela imiet adno "laureano" v dru-

žini an Rita je uslišala telo željo nje mame. Rita se je šuelala v Špietre, na "linguistico". Kar je nardila maturo (esame di maturità), so ji dal 100. Šla je na Univerzo v Vidme, kjer na 14. otuberja je ratala dotoresa prava (giurisprudenza). Lepuo je študjala tudi na Univerzi, saj se je vešuelala s 105/110.

Rita se nie ustavlja še an magnjen ne, saj je že v Padovi, kjer gre napri s študiem na šuoli "Scuola per le professioni legali".

Brava Rita, smo šigurni de tudi na teli šuoli

boš imiela puno uspehu (successi) an takuo toja mama an vsi tisti, ki te imajo radi, se bojo še ankrat veselili s tabo.

Škoda, de nie vič na telim sviete none Terese Gilde Racig iz Dolenje Mierse. Paš kuo bi bla vesela za telo "dotoreso" v družini!

Rita, le takuo napri, de čez kako lieto bomo spet lepue pisal gor mez te!

Rita Cozzi di Purgessimo ha dato una grande soddisfazione alla mamma Bruna Borgù-Balentova di Dughe, regalándole la prima laurea in famiglia. Dopo il 100 al Linguistico, Rita si è laureata in Giurisprudenza con il 105. Ora continua gli studi presso la Scuola per le professioni legali a Padova. A gioire con lei le sorelle Sara, Elena e Laura, il fratello Daniele, la mamma, i cognati, il nipotino Diego, gli zii Liliana e Fontanafredda, Marcella a Gradisca, Gino a Dughe, parenti ed amici



novi matajur
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdajaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cèdadi/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Il Novi Matajur fruisce dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento
Italija: 35 evro • Druge države: 40 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun ZA ITALIJO
Conto corrente postale
Novi Matajur Cèdadi-Cividale 18726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO
IBAN: IT 25 2 05040 63740 000001081183
SWIFT: ANTBIT2P97B

Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Gran galà dei 40 & 41 anni

Alla Tavernetta di Remanzacco, venerdì 4 dicembre

Prenotazioni entro il 29 novembre a: Classe 1968 Orietta 338 7516540 - Rina 338 4982227 / Classe 1969 Dorina 338 9049207 - Adriana 338 8427813 (30 euro divertimento incluso)

CEDESI o AFFITTASI

avviato locale storico, osteria con cucina, completamente attrezzato con giardino e terrazza, vista sul Natisone, ampio parcheggio, a dieci minuti da Cividale. Per informazioni telefonare al numero 338.6635675.



Villach - Velden - Klagenfurt

sabato 19 dicembre

ore 9.00 partenza da San Pietro al Natisone - visita mercatini delle tre cittadine - cena con musica dal vivo

info ed iscrizioni: Antonello 0432/789258 (60 € tutto compreso)

Se cerchi casa nelle Valli del Natisone chiamami allo 0432/730412 e lascia un tuo messaggio.

VENDESI

a Oblizza (Stregna) casa da restaurare, parzialmente abitabile, con terreni. Telef. 043 869782 ore pasti, cell. 347 0506029 solo ore serali

Ma kuo so lepi teli naši otroc!

Alessandro an Martina sta dopunla lieta

Oh ma kuo je lepuo se srečat an ne samuo tu šuo! Je lepuo se ušafat kupe za se veselit, za se "napit" kokakole, jest patatine an pop corn... vse, kar priet an potlè mama an tata nečejo, de bo mo pil an jedli!!! Je lepuo se srečat s parjatelj za kupe igrat, klepetat, se smejat, gledat film... pozabit na šuolo, na učitelje, na kompite!!!

Tisti, ki smo na te veliki fotografiji smo se srečal, zak je dopunu lieta muoj brat Alessandro Dorbolò.



Alessandro Dorbolò, che lo scorso 25 ottobre ha festeggiato alla grande i suoi otto anni, come possiamo vedere dalla foto qui sopra, ed il fratello Matteo ci presentano orgogliosi la loro splendida cuginetta Martina che lo scorso 20 novembre ha soffiato sulla sua prima candelina sulla torta preparata da mamma Angela Dorbolò e papà Luca Mauro. Martina vive a Sanguarzo, Alessandro e Matteo a Ponte San Quirino, ma in comune hanno i nonni che vivono a Biarzo. Gli altri nonni invece sono a Masarolis per i maschietti, a Latisana per la bimba. Tutta questa grande famiglia, assieme ad altri parenti ed amici augura ad Alessandro e Martina, che hanno appena festeggiato il compleanno, e al grande del trio, Matteo, tanti anni di felicità!

Je blu na 25. otuberja. Na torti je blu napisano osam, zak ima osam liet. Za torto an za lepo fešto sta poskarbiela naša mama Anna an naš tata Michele. Kuo sta pridna!

Kak tiedan potlè sta napravla adno fešto pa naša teta, zia Angela Dorbolò an nje mož Luca Mauro, ki žive v Šenčurju, zak njih čičica, ki je naša kužina, je do-

punla adno lieto. Je blu na 20. novemberja.

Al sta vidli, kuo je liepa an frišna Martina an kuo se zna že lepuo parstavn pred fotografsko makino?

Eh ma je srečna, zak ima dva pridna kužina, ki jo učita pru lepuo! Tista dva kužina sma... mi dva, Alessandro an Matteo, ki pru lepuo pozdravjama vse tiste, ki nas poznajo!

SLOVENCİ PO SVETU nedieja 6. dičemberja SVETA BARBARA

ob 11.00 sveta maša v Špietre
ob 14.00 kosilo "Da Vinicio" - Dolegna del Collio

vpisovanje (30 evro) do 3. dičemberja:
Slovinci po svetu (Čedad) 0432 732231 - Patronato Inac Čedad 0432 730153

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 27. NOVEMBERJA DO 3. DIČEMBERJA
Špietar 727023 - Prapotno 713022
Čedad (Fornasaro) 731175 - Ukve 60395

Kam po bencin / Distributori di turno

NEDIEJA 29. NOVEMBERJA
Esso Čedad (na poti pruoti Vidmu)
Tamoil v Karariji

Miedihi v Benečiji

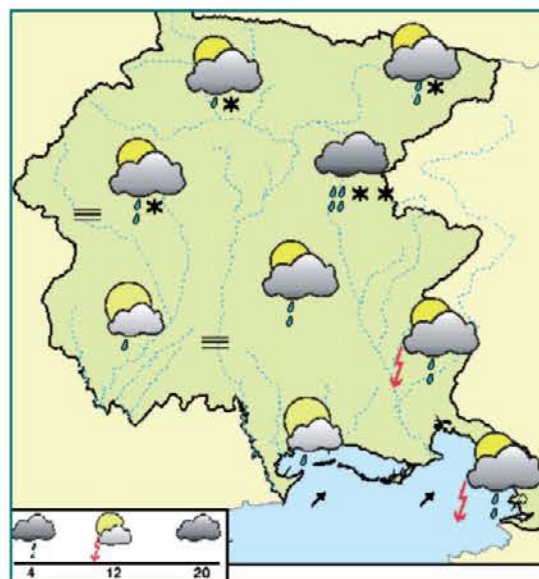
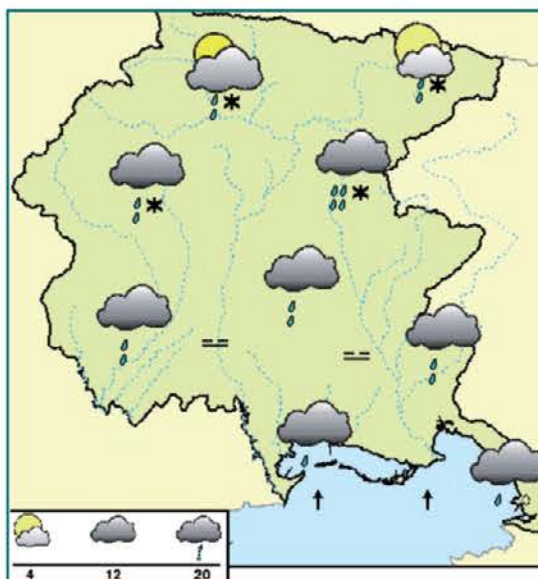
- Dreka**
doh. Maria Laurà 0432.510188-723481
Kras: v sriedo od 13. do 13.30
Trinko: v sriedo od 13.30 do 14.
v torak an petak od 17. do 18.
- Grmek**
doh. Lucio Quargnolo 0432.723094 - 700730
Hlocje: v pandiejak an sriedo od 11.30 do 12.
v četartak od 15. do 15.30
doh. Daniela Marinigh 0432.727694
Špietar: pandiejak, torak an četartak od 9. do 11.
srieda, petak od 16.30 do 18.30
- Podbonesec**
doh. Vito Cavallaro 0432.700871-726378
Podbuniesac: v pandiejak, torak, sriedo, petak an saboto od 8.15 do 9.30
v pandiejak, četartak an petak tudi od 17. do 19.
Čarnivarh: v torak od 14.30 do 15.30
- Srednje**
doh. Lucio Quargnolo
Sriednje: v torak od 15. do 15.30
v petak od 11.30 do 12.
doh. Maria Laurà
Sriednje: v torak an četartak od 11.30 do 12.
- Sovodnje**
doh. Pietro Pellegriti 0432.732461-727076
Sovodnje: v četartak an petak od 11.30 do 12.30
- Speter**
doh. Tullio Valentino 0432.504098-727558
Špietar: v pandiejak, četartak an saboto od 9. do 10.
- Pediatria (z apuntamento)**
doh. Flavia Principato 0432.727910 / 339.8466355
Špietar: pandiejak, torak an četartak od 17. do 18.30
v sriedo an petak od 10. do 11.30
- Svet Lenart**
doh. Lucio Quargnolo
Gorenja Miersa: v pandiejak, sriedo an petak od 8. do 11.
v torak an četartak od 16. do 19.
doh. Maria Laurà
Gorenja Miersa: v pandiejak, sriedo an petak od 16. do 19.
v torak an četartak od 8. do 11.
- Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitla "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 708614). Pri-dejo oni na vaš duom.*
- Nujne telefonske številke**
CUP - Prenotazioni telefoniche v-site ed esami 800 423445
RSA - Residenza Sanitaria Assistenziale (Ospedale di Cividale) 0432 708455
Centralino dell' Ospedale di Cividale 0432 7081



VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEŽELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER

Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



SPLOŠNA SLIKA

Med četrtkom in petkom bo našo deželo dosegla atlantska fronta. Za njo pa bodo še naprej dotekali mestoma vlažni tokovi z jugozahoda.

OBETI

V soboto zjutraj bo oblačno. Zlasti v hribih in v vzhodnem delu naše dežele bi se lahko pojavili dež ali nevihte. Proti večeru se bo vreme izboljšalo in se bo zjasnilo.

Četrtek, 26. novembra

Dopoldne bo v Alpah prevladovalo spremenljivo vreme, od obale do Predalp pa pretežno oblačno z rosenjem ali krajevnimi šibkimi padavinami. Popoldne ali proti večeru se bodo padavine okrepile, nad 1800-2000m bo snežilo. Ob morju bo v glavnem pihal zmeren jugo.

Petek, 27. novembra

Ponoči in zjutraj bo nebo pokrito. Padavine bodo v glavnem zmerne, na vzhodu pa močnejše. Meja sneženja bo na 1600m. Podnevi se bo v nižinah in ob obali na zahodu zjasnilo, na vzhodu pa so možne plohe in nevihte. V hribih bo še naprej oblačno s šibkimi padavinami.

	Nižina	Obala	Nižina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	6/9	9/12	8/11	10/13
Najvišja temperatura (°C)	12/15	13/15	12/15	13/16
Srednja temperatura na 1000 m:	6°C	6°C	6°C	6°C
Srednja temperatura na 2000 m:	0°C	0°C	-1°C	-1°C

Ure sonca				Sonce meglja	Meglja	Zmanjšana vidljivost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevihta	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenj.	oblačno	pretežno obl.	nizka obl.		lokalni	zmeren	močan	rahle	zmerne	močne	obilne		
8 ali več	6-8	4-6	2-4	2 ali manj			3-6 m/s	>6 m/s		0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		*